

САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

И. В. КОРНЕЕВА

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Учебное пособие

Рекомендовано Дальневосточным региональным учебно-методическим центром (ДВ РУМЦ) в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся по специальности 050303.65 – «Иностранный язык» (корейский язык) и направлениям: 050300 – «Филологическое образование» (корейский язык), 030800.62 – «Востоковедение, африканистика» (корейский язык) вузов региона.

Южно-Сахалинск
2011

УДК 811.531'36(075.8)
ББК 81.5Кор-2я73
К 67

*Печатается по решению учебно-методического совета
Сахалинского государственного университета, 2011 г.*

К 67 Корнеева, И. В. Корейский язык: лексико-грамматические упражнения: учебное пособие / И. В. Корнеева. – Южно-Сахалинск: СахГУ, 2011. – 212 с.

ISBN 978-5-88811-373-8

Настоящее пособие сочетает в себе опыт и традиции преподавания корейского языка как иностранного с новыми аспектами в теории и практике изучения языка, что призвано оказать положительный эффект на сам процесс обучения.

Пособие состоит из четырех разделов, в которые включены поурочные словарные диктанты (1-й раздел), проверочные работы и тесты (2-й раздел), творческие задания (3-й раздел), ключи (4-й раздел). Все задания, представленные в пособии, полезны как для устной или письменной работы в аудитории, так и для самостоятельной работы студентов с последующей проверкой.

Пособие предназначено для преподавателей и учителей корейского языка, студентов 1-го курса корееведческих факультетов, учащихся школ гуманитарного профиля, где изучают корейский язык в качестве второго иностранного.

Рецензенты:

В. В. Верхоляк, канд. филол. наук, доц., проф. кафедры корейской филологии Высшего колледжа (факультета) корееведения ДВФУ;

И. А. Толстоулаков, докт. ист. наук, доц., зав. кафедрой истории, экономики и культуры Кореи ДВФУ.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
РАЗДЕЛ 1. ПОУРОЧНЫЕ СЛОВАРНЫЕ ДИКТАНТЫ	6
РАЗДЕЛ 2. ПРОВЕРОЧНЫЕ ТЕСТЫ. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ. СЕМЕСТРОВЫЕ РАБОТЫ	35
РАЗДЕЛ 3. ТВОРЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ	89
РАЗДЕЛ 4. КЛЮЧИ К ЗАДАНИЯМ	148



© Сахалинский государственный
университет, 2011
© Корнеева И. В., 2011

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пособие адресовано прежде всего преподавателям и учителям корейского языка, студентам, изучающим корейский язык, а также всем, кто активно интересуется корейским языком и желает овладеть навыками письменной и разговорной речи.

Пособие состоит из четырех разделов, в которые включены поурочные словарные диктанты (1-й раздел), проверочные работы и тесты (2-й раздел), творческие задания (3-й раздел), ответы на все представленные задания (4-й раздел).

Основой для всех заданий первого и второго разделов пособия послужили диалоги, тексты и система упражнений, представленные в учебнике «Корейский язык. I часть», вышедшем в 1997 г. в издательстве Дальневосточного государственного университета (авторы Верхоляк В. В. и Каплан Т. Ю.).

В основу заданий третьего раздела положены материалы из специального методического сборника «Кёсиль хвальдон 100» («100 активных способов ведения урока»), изданного в Сеуле в 2007 г.

Все задания полезны как для устной или письменной проработки в аудитории, так и для самостоятельной работы студентов с последующей проверкой, что необходимо для контроля усвоения лексического и грамматического материала.

Словарные диктанты составлены по единому образцу и включают в себя следующий материал:

1. Новые слова из урока.
2. Обиходные фразы и выражения из урока.
3. Предложения для перевода с русского языка на корейский.

Диктанты составлены на основе наиболее употребительных слов, выражений и фраз каждого урока и окажет помощь в развитии способности писать и говорить на корейском языке. Кроме того, в процессе работы над диктантами учащиеся смогут научиться переводить слова, предложения и связные адаптированные тексты с корейского языка на русский и с русского на корейский в пределах пройденного материала.

Упражнения и тестовые задания, представленные во втором разделе пособия, содержат систему заданий, направленных на закрепление знания грамматических структур, призванную помочь изучающим корейский язык активизировать усвоение грамматических единиц на практике. Упражнения из данной группы могут

быть предложены для работы непосредственно на уроке или для самостоятельной работы учащихся с последующей частичной проверкой в аудитории. Необходимо отметить важность проверки точности употребления новой грамматики и коррекции грамматических ошибок, если такие возникают, поскольку исправление неправильно наработанного речевого автоматизма в дальнейшем потребует значительной работы.

Выполнение заданий второго раздела пособия способствует установлению непосредственной и тесной связи письменно-устного и устно-разговорного аспектов в изучении корейского языка.

Третий раздел пособия включает в себя задания для развития репродуктивных навыков. Цель упражнений этого раздела – обеспечить творческую активность учащихся для использования усвоенного материала в говорении. Упражнения этого раздела включают ролевые и некоторые другие игры, а также дискуссионные вопросы, направленные на совершенствование процесса смыслового восприятия, воспроизведения высказывания и на достижение определенного уровня понимания.

Речевые упражнения третьего раздела служат для тренировки спонтанного употребления языковых явлений в речи, как правило, без осознания в момент речи, и призваны помочь изучающим корейский язык активизировать на практике усвоение основных грамматических единиц. Именно способность употреблять в речи выученные грамматические явления свидетельствует о том, что они усвоены учащимися.

Автор выражает надежду, что данное пособие будет успешно использоваться для изучения корейского языка на языковых факультетах вузов и окажет помощь всем, кто хочет практически овладеть корейским языком.

РАЗДЕЛ 1

ПОУРОЧНЫЕ СЛОВАРНЫЕ ДИКТАНТЫ

ПРИВЕТСТВИЕ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Писать
Смотреть
Спрашивать
Идти
Получать
Учиться
Отвечать
Ждать
Рассказывать
Институт
Общежитие
Почта
Факультет
Театр

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Приятно познакомиться.
Как поживаете?
Желаю хорошо поработать!
Ничего особенного.
Как здоровье?
Слушайте внимательно.
Говорите по-корейски.
Отвечайте.
Откройте книгу.
Читайте вслед за мной.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Мы занимаемся в библиотеке.

Я пишу в тетради.

Мой друг приезжает из Кореи.

Учитель ждет нас в аудитории.

У нас дома есть учебник по корейскому языку.

УРОК 2

НА УРОКЕ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Доска

Текст

Иностранный язык

Тетрадь

Начинать

Слушать

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Извините за опоздание.

Можно войти?

Достаточно.

Понятно?

Давайте на этом закончим.

Входите.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Он смотрит на доску.

Я изучаю в институте иностранный язык.

Мы пишем по-корейски.

Учитель пишет на доске мелом новые слова.

Давайте читать новый текст.

Я не могу прийти из-за болезни.

Он работает инженером.

Мы летим на Чечжудо через Пусан.

УРОК 3

ПОСЕЩЕНИЕ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Учить
Преподавать
Столовая
Отдыхать
Журнал
Пока еще
Заниматься спортом
Делать утреннюю зарядку
Открывать дверь
Знать
Жить
Далекий

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Можно войти?
Давно не виделись!
Как Ваше здоровье?
Очень хорошо!
Не волнуйтесь так!
Не здоровится в последнее время.
Спасибо за беспокойство.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Я сегодня не могу пойти в школу, я плохо себя чувствую.
Я не занимаюсь в библиотеке.
От института очень далеко.
Я делаю утреннюю зарядку на спортивной площадке.
Библиотека сегодня не работает. Выходной.

УРОК 4

ЗНАКОМСТВО

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Карта
Входная дверь
Лампочка
Портрет
Платяной шкаф
Ваза
Больница
Парикмахерская
Потолок
Надежда
Смысл
Белый
Ластик
Демократия
Делегат

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Чем Вы занимаетесь?
Как Вас зовут?
Мой отец – служащий.
Он продает различные газеты и журналы.
Очень рад такому знакомству.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Я не пишу в этой тетради.
Профессор получает письма из Кореи.
Отец работает в иностранной фирме.
Моя мама учительница в школе.
Я читаю очень интересную книгу.

УРОК 5

ЗНАКОМСТВО

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Словарь
Сейчас
Конечно
Стадион
Ходить
Обычно
Театр
Часто
Возраст (два варианта)
Видеть (два варианта)
Давать (два варианта)
Говорить (два варианта)
Впредь
Принимать пищу (два варианта)
Вытирать

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Откуда Вы родом?
Передавайте привет родителям!
Прочтите все!
Все подойдите сюда, пожалуйста.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Словарь лежит в сумке.
Учитель вытирает с доски.
Я пишу письма на Родину.
Недалеко от гостиницы находится спортивный стадион.
Я говорю и по-корейски.
Саша постоянно задает мне вопросы.

УРОК 6

РАСПОРЯДОК ДНЯ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Жить
Вставать (по утрам)
Ходить пешком
Умываться
Ровно
Всегда
Сначала
Иногда
Чистить (зубы)
Мыть лицо
Слушать лекции
Заканчивать
В течение
Дышать
Умирать

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Я обедаю с 2 до 3 часов.
Ваши часы не врут?
Я подвожу часы каждое утро в 8 часов по радио.
Мои часы спешат секунд на 30.
Я завожу часы каждое утро.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

От общежития до университета недалеко, поэтому я всегда хожу пешком.
Каждое утро я завтракаю в течение 30 минут.
После обеда с 2 до 4 я занимаюсь в библиотеке.

Вечером с 8 до 9 я гуляю в парке.
В сутки я сплю 7 часов.

ЗАДАНИЕ № 4

Перевод числительных:

3 896, 34 501, 1 802 317, 739 205, 17 423, 389 630, 12 345 892,
412 489 288.

АУДИТОРИЯ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Аудитория
Светить (о солнце)
Коридор
Учительский стол
Светлый
Молодой
Собираться
Черная доска
Правильный
Высокий
Прекрасный
Длинный
Выдающийся
Короткий
Узкий
Взрослый
Разница

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Сколько лет отцу?
Мы ровесники.
Кто самый младший?
Он старше меня на пять лет.
Он помогает мне в учебе.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

У него два карандаша синего цвета.
Мы остановились в небольшой уютной гостинице.

В моем портфеле три карандаша, две книги, восемь тетрадей и двадцать листов бумаги.

Я живу в Южно-Сахалинске вместе с родителями.

Я получаю от мамы два письма в месяц.

УЧЕБА

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Точно

Еще раз

Писать под диктовку

Медленно

Переводить

Один

Произносить

Делать упражнения, тренироваться

Повторять

Отделение

Драться

Нажимать

Тяжелый

Объяснять

Умный

Годовой экзамен

Выпускные экзамены

Предмет

Последний

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Когда начинается учебный год?

Этот экзамен семестровый.

Как сдаются экзамены?

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Воздух свежий, а небо голубое.

Постарайтесь и письмо написать по-корейски.

Нина говорит по-английски лучше, чем я.

Прочитайте книгу и расскажите мне о ней.

Я делаю все домашнее задание и иду в кинотеатр.

УРОК 9

ВОСКРЕСНЫЙ ДЕНЬ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

День недели
Пьеса
Парк
Универмаг
Футбол
Садиться в транспорт
Интересный
Расписание
Переводить
Строить
Верить
Учебный предмет
Повторять пройденный материал
Демонстрировать фильм

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Какой сегодня день недели?
Сколько у вас лекций в неделю?
Какое расписание на понедельник?
Он уехал 31 числа прошлого месяца.
Этот журнал выходит каждый месяц.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

У Вас есть с собой корейско-русский словарь?
Я не собираюсь выслушивать Ваши объяснения.
Он может быстро говорить по-корейски.
С этого семестра я собираюсь изучать английский язык.
Сегодня после обеда я собираюсь сходить в библиотеку.

ЗАДАНИЕ № 4

Образовать форму прошедшего времени от следующих предикативов:

듣다, 믿다, 가깝다, 잡다, 무답다, 무섭다, 입다, 벗다, 짓다,
낫다, 빨갳다, 푸르다, 마르다, 찌르다, 나쁘다, 아프다, 예쁘다,
고프다, 공부하다.

УРОК 10

ПОГОДА

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Погода
Дуть (о ветре)
Выходить
Ливень
Холодный
Пальто
Меховая шапка
Пасмурный
Рассвет
Осень
Прохладный
Опадать
Кататься на лыжах/коньках
Сотрудник фирмы
Простудиться
Замерзнуть
Узкий
Соответствовать
Улучшаться

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

С приходом весны на деревьях распускаются почки, а на сопках и равнинах расцветают цветы.
Люди проводят много времени на берегу моря.
С приходом ноября листья желтеют и опадают.
Мы вышли на улицу, надев пальто, шапку, ботинки и перчатки.
Посмотрите в окно.
Я не буду ждать, потому что у меня совершенно нет времени.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Если жарко, откройте окно.
Мне кажется, эта шапка ему очень идет.
Похоже, что зима будет холодной.

УРОК 11

НА ЛЕКЦИИ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Звенит звонок
Класть
Другой
Звать
Тихо
Не знать
Строить
Упражнение
Входить
Приветствовать
Смысл слова
Пропускать занятия
Учить наизусть
Отдыхать
Словарь
Отправлять
Бегать

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Выходите к доске!
В этот раз я объясню слова и грамматику.
Теперь все понятно.
Тогда на этом занятия закончим!
Извините, что заставил вас ждать.
Нет ничего, что будет сложным.
Мы читали вслеп за учителем громким голосом.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Футбольный матч, который вы смотрели вчера по телевизору, был интересный?

Я каждый день хожу в библиотеку и делаю там домашнее задание.

Мы на уроках корейского языка и пишем, и читаем, и переводим тексты.

Извините, что не смог ответить на Ваше письмо.

Универмаг, в который мы пойдем, находится в месте, которое недалеко отсюда.

УРОК 12

НАША СЕМЬЯ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Семья
Просьба
Фотография
Посылать
Получать пенсию
Заниматься домашними делами
Заканчивать институт
Сочетаться браком: выходить замуж/жениться
Спортсмен
Петь песни
Значительно
Завод
Электричество
Счастливый
Любезный
Педагогический институт

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Сколько человек у Вас в семье?
Наш дедушка хотя и пожилой, но вполне здоров.
Мой старший брат еще холост.
Моя трехлетняя сестра ходит в детский сад.
Передавайте привет семье!

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Я хочу послушать хорошую музыку.
Учитель рассказал студентам о Корее.
Я хочу в этом году поехать в Москву.
Когда учитель объясняет, мы внимательно слушаем.

Я должен обратить внимание на произношение.
На улице холодно, а в комнате тепло.
Я могу это сделать, хотя у меня и нет времени.

УРОК 13

УНИВЕРСИТЕТ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Государственное учреждение
Высшее образование
Заниматься исследованиями
Классическая литература
Культура
Филология
Юриспруденция
Политология
Социология
Экономика
Физика
Математика
Геология
Отрасль
Специалист
Поступать в институт
Успешно сдать экзамен
Условие
Азиатско-Тихоокеанский регион

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Что нужно сделать, чтобы взять книги в библиотеке на несколько дней?

Спасибо за столь подробный рассказ.

ДВГУ – самое старое высшее учебное заведение на Дальнем Востоке России.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Кроме корейского языка, я слушаю лекции по культуре, истории, экономике Кореи и другим предметам.

Студенты каждый день приходят в библиотеку, берут книги и занимаются в читальном зале.

Мы все сидим на своих местах.

УРОК 14

СТУДЕНЧЕСКАЯ СТОЛОВАЯ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Использовать
Обеденный стол
Посуда
Пища
Молотый красный перец
Соль
Горчица
Уксус
Пресный
Вкусный
Острый (о еде)
Кислый
Обедать вне дома
Заказывать
Продовольственный магазин
Чек
Быть сытым/голодным

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Куда Вы так торопитесь?
Вот мы и пришли.
Словом, здесь продается все, что необходимо для жизни.
Дороговато. А нет ли подешевле?
Это лекарство принимают по три раза в день.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Мы очень вкусно и сытно поели.
Он должен гулять по три-четыре часа в день.

Вам положить сахар?
Полезно по утрам пить молоко.
Легко критиковать других.
Трудно будет переводить этот текст, если не знаешь новых слов.

УРОК 15

ТЕАТР

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Артист
Сцена
Погружаться в мир пьесы
Главный герой
Популярность
Аплодисменты
Декорации
Идти пешком
Проходить мимо
Прекращаться
Высота горы
Объяснять
Самый близкий друг
Санаторий
Заниматься сельским хозяйством
Прекратить плач

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Сегодня идет новый фильм.
Этот кинотеатр самый лучший из кинотеатров города.
На цокольном этаже есть место для курения и туалетные комнаты.
В этом кинотеатре демонстрируются художественные, документальные, научные фильмы и мультфильмы.
Все, пора!

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

После того как учитель вышел, мы начали разговаривать.

Среди вас есть человек, который говорит по-корейски?
Когда примерно он вернется?
Среди книг, которые я прочитал, есть книги на русском языке, есть книги на корейском.
Я занимаюсь корейским языком примерно по три часа в день.
Вы не прочитаете мне это слово еще раз?

УРОК 16

В ЗООПАРКЕ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Столица
Зоопарк
Животное
Тигр
Медведь
Слон
Олень
Волк
Лиса
Змея
Воробей
Попугай
Орел
Сова
Сильный
Медлительный
Передразнивать

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Как Вы проводите воскресенья?
Какие места Вам больше всего нравятся?
Приходите к нам в гости.
Очень много мест, которые я хочу посмотреть, но совершенно нет времени сходить туда.
Люди называют льва царем зверей.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Там растут кедр, сосна, дуб, береза, клен, пихта и другие деревья.

Перед тем как пойти сдавать экзамен, он еще раз повторил весь учебник с самого начала.

У меня хорошее настроение.

Необходимо внимательно посмотреть на светофор, перед тем как переходить дорогу.

Постарайтесь хорошо подумать, перед тем как сказать.

Мы смотрели, как играют обезьяны.

В центре города очень много красивых улиц и площадей.

УРОК 17

ОСМОТР ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Отечество
Центр города
Остановка
Многоэтажное здание
Памятник
Роскошный
Мост
Легковой автомобиль
Такси
Центр науки и культуры

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Извините, можно Вас спросить?
Это далеко отсюда?
Туда ходит какой-нибудь автобус?
Наступило время возвращаться.
Пешком это занимает минут 15–20.
Нельзя опаздывать.
Подойдите поближе.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Нельзя пить холодную воду.
Ясное небо незаметно затянулось тучами.
Я только слышал от других про эту книгу.
Мы решили подождать возвращения папы.
Мой друг, который смотрел в библиотеке книгу, неожиданно встал и вышел.
Нельзя курить в комнате.
Трамвай начал медленно ехать.
Пока мы сюда шли, он рассказывал нам о зданиях и улицах, которые мы видели по дороге.

РАЗДЕЛ 2

ПРОВЕРОЧНЫЕ ТЕСТЫ.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ.

СЕМЕСТРОВЫЕ РАБОТЫ

Формы конечной сказуемости (1–4)

Словарная форма	Повествовательная форма	Вопросительная форма	Пригласительная форма	Повелительная форма	Перевод
쓰다					
대답하다					
읽다					
보다					
공부하다					
묻다					
가다					
주다					
받다					
기다리다					
자다					
웃다					
듣다					
열다					
시작하다					
말하다					
앉다					
먹다					
이야기하다					
들어오다					
지내다					
떠나다					
하다					
있다					
받아쓰다					

**Правила склонения существительных
в корейском языке (1-4)**

Заполните пропуски надежными окончаниями:

1. 영어_____ 설명할까요? 한국말_____ 설명할까요?
2. 학교 근처_____ 서점이 많아요.
3. 어제 읽기책_____ 어디_____ 읽었어요?
4. 새 단어를 저_____ 질문하세요.
5. 선생님_____ 연락을 했어요.
6. 친구_____ 주말마다 전화가 옵니다.
7. 어느 쪽_____ 가십니까?
8. 비행기_____ 제주도_____ 가겠습니다.
9. 우리 방_____ 누가 제일 키가 큼니까?
10. 하숙집_____ 학교_____ 걸어서 20분쯤 걸립니다.
11. 김 교수님_____ 지금 강의 중이십니다.
12. 그 사람_____ 사장이 되었습니다.
13. 저는 창문_____ 보고 있습니다.
14. 누구한테 편지_____ 쓰니?
15. 그는 병_____ 아주 고생하고 있습니다.
16. 이것은 누구_____ 안경이에요?
17. 이 방에 의자_____ 책상이 많아요.
18. 이번 비_____ 피해가 많습니다.
19. 한국 음식은 수조_____ 먹습니다.
20. 나는 어머니_____ 그 말을 들었어요.
21. 철수가 꽃_____ 물_____ 줍니다.
22. 저는 내일 집_____ 있겠습니다.
23. 저는 공책_____ 연필_____ 씁니다.
24. 나는 친구_____ 생일 선물_____ 보냈습니다.
25. 저_____ 자동차_____ 없습니다.

Числительные в корейском языке (7–8)

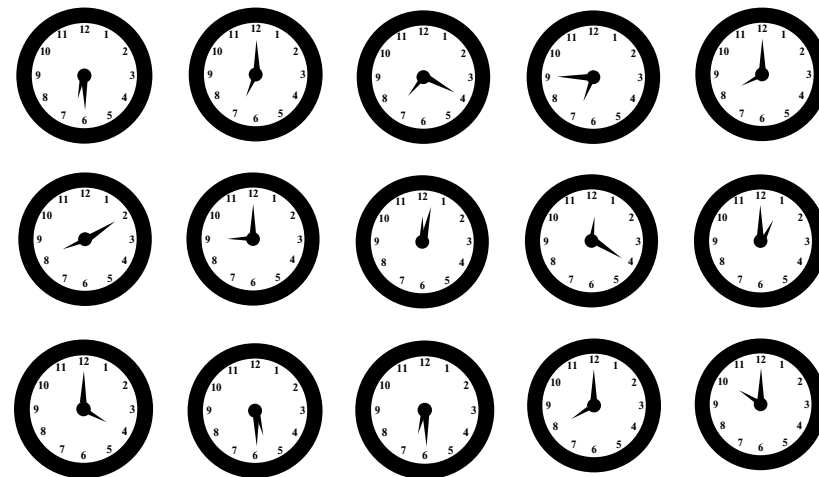
1. Напишите, используя соответствующие числительные:

1. 528 000 _____
2. 1 254 000 _____
3. 3 248 200 _____
4. 348 200 _____
5. 25 400 00 _____
6. 789 205 _____
7. 3 280 000 _____
8. 3 000 _____
9. 15 000 _____
10. 673 _____
11. 921 _____
12. 35 927 _____
13. 573 496 _____

2. Выразите время всеми возможными способами:

1. 10.13 _____
2. 11.45 _____
3. 01.23 _____
4. 02.30 _____
5. 05.55 _____
6. 12.50 _____
7. 17.40 _____
8. 19.33 _____
9. 21.59 _____
10. 23.24 _____

3. Составьте рассказ по картинкам:



1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____

4. Заполните пропуски соответствующими числительными:

1. 6월 18일 _____
2. 10월 6일 _____
3. 6시 37 분 _____
4. 전화번호가 325-7930 입니다. _____
5. 사과가 11개 있습니다. _____
6. 큰 누나가 22 _____ 살이고 작은 누나가 20 _____ 살이고 형이 18 _____ 살입니다.
7. 학교 수업은 9 _____ 시반에 시작해서 오후 3 _____ 시면 끝납니다.
8. 이 치마는 26 000 _____ 원에 샀습니다.
9. 이번 여행은 2 _____ 개월 걸립니다.
10. 3 _____ 달 전에 부산에 갔다 왔습니다.
11. 몸이 피곤해서 4 _____ 동안 출근 하지 못 했습니다.
12. 연필 한 _____ 와 종이 다섯 _____ 주세요.
13. 커피 두 _____ 과 콜라 한 _____ 주세요.
14. 스물 넷 - _____ - 스물 여섯 - _____
15. 30 _____ 40 _____ 50 _____ 60 _____
70 _____ 80 _____ 90 _____ 100 _____

**Формы прошедшего и будущего времени
в корейском языке (9–10):**

	ㅂ니다/습니다	왔/였/였	겠	Перевод
서다				
모르다				
연구하다				
모으다				
알다				
기쁘다				
웃다				
듣다				
묻다 (질문)				
돕다				
낮다				
밀다				
가볍다				
벗다				
달리다				
잇다				
가깝다				

	ㅂ니다/습니다	왔/왔/였	졌	Перевод
줍다				
나누다				
가르치다				
자르다				
놀다				
줍다				
푸르다				
씻다				
마르다				
긋다				
짓다				
찾다				
누르다				
날다				
맵다				
고치다				
끄다				
입다				
게으르다				

**ИТОГОВАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА
ЗА 1-й СЕМЕСТР (1-10)**

1. 빈자리에 알맞은 토를 쓰십시오:

1. 선생님은 칠판 _____ 보면서 대학생 _____ 묻습니다.
2. 그녀는 얼굴 _____ 예쁘지만 마음씨 _____ 고와요.
3. 오늘은 할머니 _____ 편지 _____ 쓰려고 합니다.
4. 요즘 일 _____ 많아서 일요일 _____ 회사 _____ 나갑니다.
5. 우리는 공책 _____ 만년필 _____ 새 단어 _____ 씁니다.

2. 빈 자리에 알맞은 단어를 쓰십시오.

1. 이 상점은 몇 _____ 문을 닫습니까?
2. 하루는 몇 _____ 입니까?
3. 편지종이 _____ 주십시오.
4. 나는 _____ 만나려고 합니다.
5. 민수는 _____ 와 함께 탁구를 칩니까?

3. 다음을 반대말끼리 _____ 로 연결하십시오.

- | | |
|---------|----|
| 1. 있다 | 적다 |
| 2. 크다 | 문다 |
| 3. 많다 | 없다 |
| 4. 대답하다 | 답다 |
| 5. 춥다 | 작다 |

4. 틀린 곳을 바르게 고치십시오.

1. 나는 어제 시장에 가했습니다. _____
2. 내일은 친구를 만났어요. _____
3. 12시에 다방을 기다려요. _____
4. 할머니를 편지를 보냈어요. _____
5. 대학에서 학생들을 많습나다. _____

5. 주어진 단어들을 이용해서 문장을 완성해 주십시오. 러시아말로 번역하십시오.

1. 빵과 우유를, 아침에, 매일, 먹습니다.

2. 밤늦게, 어제, 숙제를, 까지, 했습니다.

3. 못, 자서, 밤에, 머리가, 잠을, 아파요, 요즘은

4. 매일, 두 시간씩, 공부를, 영화는, 합니다.

5. 삼촌이, 사주셨다, 나에게, 예쁜 강아지를

6. 한국말로 번역하십시오:

1. Вчера я собирался сходить в кино.

2. В институте на уроках корейского языка учитель говорит по-корейски.

3. Моя мама учительница в средней школе.

4. Вон там находится здание нашего института.

5. До семи часов вечера я делаю домашнее задание.

6. Я смотрю на широкое голубое море.

7. Я завтракаю, одеваюсь и иду в институт.

8. Вчера вечером я собирался сходить в театр.

9. Вы не можете подождать меня минут 5? Я быстро вернусь.

10. Когда он вернется?

Вопросы к зачету (1-й семестр)

Перевод предложений с корейского языка на русский:

Карточка 1

1. 우리는 대학에서 한국말로 말합니다.
2. 나는 하루에 여덟 시간동안 잡니다.
3. 내일부터 한국 역사를 공부하려고 합니다.
4. 우리 집에서 같이 공부할 수 있습니다.
5. 아버지는 기계공장에 다니고 어머니는 방직공장에 다닙니다.

Карточка 2

1. 제 친구는 도서관에서 숙제를 합니다.
2. 이고리는 책을 읽고 나는 화보를 봅니다.
3. 그는 오늘 고향에 가려고 합니다.
4. 그분은 여러 가지 신문과 잡지를 팝니다.
5. 우리 집에서 같이 공부할 수 있습니다.

Карточка 3

1. 저는 아침에 운동장에서 아침체조를 합니다.
2. 도서관에는 내가 잡니다.
3. 우리는 일요일에 산으로 가고 텔레비전을 보고 책을 읽습니다.
4. 그는 언제 돌아 올 것입니까?
5. 나는 오늘 오후에 도서관에 갔다 오려고 합니다.

Карточка 4

1. 사샤는 자주 영화관에 다닙니까?
2. 나는 아버지에게서 배웁니다.
3. 우리는 작고 깨끗한 호텔에서 묵습니다.
4. 내일 아침에 기숙사에서 만날 수 있습니까?
5. 이 학기부터 영어를 공부하려고 합니다.

Карточка 5

1. 어머니에게서 편지가 자주 옵니까?
2. 기숙사에서는 학생들이 삽니다.
3. 선생님은 말하고 우리는 받아씁니다.
4. 어느 대학 어느 학부에서 공부하려고 하세요?
5. 그 일을 하고 싶지만 못하겠습니다. 아주 어렵습니다.

Перевод предложений с русского языка на корейский:

Карточка 1

1. Я изучаю в институте корейский язык и английский.
2. Это журнал моего товарища.
3. Я помыл фрукты на кухне.
4. Обычно я принимаю душ минут 15.
5. В общежитии живут студенты.

Карточка 2

1. Учитель пишет на доске мелом корейские слова.
2. Вчера вечером я перевел весь этот текст.
3. На столе лежит книга.
4. Я собираюсь послушать радио.
5. Он ждал меня в университете.

Карточка 3

1. Откройте, пожалуйста, дверь.
2. От института до моего дома недалеко.
3. У меня хорошее произношение, потому что я читаю текст несколько раз.
4. Тетради и учебники в портфеле. А портфель под столом.
5. В нашем городе очень много машин.

Карточка 4

1. Вы не смогли бы прийти завтра вечером к нам в общежитие?
2. Вчера было очень холодно, поэтому я надел пальто.
3. По утрам я завтракаю в студенческой столовой вместе с друзьями.
4. На столе лежит мел.
5. Каждый вечер отец читает газеты и журналы, а я смотрю телевизор.

Карточка 5

1. Я написал другу письмо, но не получил ответа.
2. Я пишу в тетради ручкой по-корейски, а мой друг пишет карандашом.
3. Я сегодня не могу пойти в школу, мне нездоровится.
4. Мой друг смотрит в окно.
5. Я не намерен выслушивать ваши объяснения.

Дополнительные вопросы

1. Вчера я собирался сходить в кино.
2. В институте на уроках корейского языка учитель говорит по-корейски.
3. Моя мама учительница в средней школе.
4. Вон там находится здание нашего института.
5. До семи часов вечера я делаю домашнее задание.
6. Я смотрю на широкое голубое море.
7. Я завтракаю, одеваюсь и иду в институт.
8. Вчера вечером я собирался сходить в театр.
9. Вы не можете подождать меня минут 5? Я быстро вернусь.
10. Когда он вернется?

**Проверочная работа на знание правил
исторических чередований в корейском языке (9–11)**

1. Исправить ошибки и перевести на русский язык:

1. 옷을 만드는 사람이 누구입니까?

2. 버스보다 지하철이 빠르어요.

3. 방이 덥으니까 문을 좀 열세요.

4. 시장에서 꽃을 팔는 아가씨가 예브더군요.

5. 어른이 묻으면, 아는 대로 대답해야지요.

6. 빨강은 고추가 파랑은 고추보다 맵어요.

7. 맵은 음식을 먹어서, 눈물이 납니다.

8. 깨단은 바가 있어서 고향으로 내려 갔습니다.

9. 까맣은 색이 요즘 유행인가 봐요.

10. 강물이 흐르어 바다로 모입니다.

11. 언제부터 영화가 시작되는지 모르어요.

12. 얼굴이 붓어서 보기가 안 좋아요.

13. 집을 짓을 때, 비나 눈이 오면 어떻는가요?

14. 이 물건을 좀 싸게 팔십시오.

15. 걸어 오기에는 좀 멀은 거리지요.

2. Выбрать соответствующее слово:

1. 아이들이 밖에서 놀읍니다 _____
놀습니다 _____
눕니다 _____

2. 택시가 버스보다 빨으어서 _____ 택시로 왔어요.
빨아서 _____
빨라서 _____

3. 차에 실은 _____ 짐을 조심해서 내려 주세요.
실은 _____
실는 _____

4. 선생님도 저분을 알십니까 _____ ?
아십니까 _____ ?
알으십니까 _____ ?

5. 이렇은 저렇은 _____ 이야기가 많아요.
이렇는 저렇는 _____
이런 저런 _____

6. 감기가 낫아서 _____ 몸이 날아갈 것 같아요.
나아서 _____
낫아서 _____

7. 울는 _____ 아이보다 웃는 _____ 아이가 예뻐요.
울는 _____ 웃은 _____
우는 _____ 우은 _____

8. 무거운 _____ 짐은 두 손으로 들세요 _____.
무겁는 _____ 드세요 _____.
무거운 _____ 들으세요 _____.

9. 지난번에는 대단히 고맙었어요 ____ .
고마웠어요 ____ .
고마웠어요 ____ .

3. Раскрыв скобки, образовать форму деепричастия предшествования. Перевести на русский язык:

1. 목욕탕이 (가깝다) _____ 편리했습니다.

2. 이물은 (더럽다) _____ 먹지 못합니다.

3. 버스가 (혼잡하다) _____ 타기가 어려웠습니다.

4. 나는 오후에 아버지를 (따르다) _____
고향에 가기로 했습니다.

5. 복잡한 시내를 (빠져나가다) _____ 버스는
속력을 내기 시작했습니다.

6. 부산으로 가다가 경주에 (들르다) _____
불국사를 구경했습니다.

7. 5월이 되면서 들판이 점점 (푸르다) _____
갑니다.

8. 나는 한국말을 잘 (모르다) _____
얼굴이 빨개졌습니다.

9. 그 자동차는 너무 (빠르다) _____
정신이 어지러웠습니다.

10. 대전에 (이르다) _____ 점심을
먹었습니다.

11. 나는 배가 (부르다) _____ 이제는
더 이상 먹을 수가 없습니다.

12. 나는 나를 (기르다) _____ 주신 부모님께
감사하고 있습니다.

4. *Дать форму инфинитива от следующих предикативов:*

1. 연필 좀 빌려 주십시오. _____
2. 음악을 들으면 기분이 좋아집니다. _____
3. 노래를 불러 주십시오. _____
4. 강물이 흘러서 바다로 갑니다. _____
5. 그 여자는 아름다우니까요. _____
6. 고향을 떠나면 외로워요. _____
7. 문제가 너무 수워요. _____
8. 소나기가 뚝뚝했어요. _____
9. 내 마음은 너무나 슬펏습니다. _____
10. 시원한 바람이 불어옵니다. _____
11. 매미를 잡으려 갑니다. _____
12. 닭이 알을 낳으면 좋겠습니다. _____
13. 그는 테니스를 칩니다. _____
14. 철수가 동생을 때렸습니다. _____

**Проверочная работа
на знание правил видовых форм предикативов (13)**

**Закончить предложение, используя категорию вида.
Перевести на русский язык:**

1. 오늘은 늦게 일어나서 지금 학교에 (가다) _____

2. 교실에 들어가니까 학생들은 이미 모두 의자에 (앉다)

3. 선생님은 (서다) _____

4. 선생님은 오늘 배울 것을 (가르치다) 학생들은 열심히
(쓰다) _____

5. 희색 바지를 (입다) _____
는 사람이 제 동생이에요.

6. 쉬는 시간에 학생들은 여기 저기에서 이야기를 (하다)

7. 오늘은 친구들 모임이 있습니다. _____
약속장소에 가니까 친구들이 모두 (모이다). _____

8. 집에 아무도 없는데 불이 (켜지다) _____

9. 제 언니는 3년 전부터 영국에서 (살다) _____

10. 어제 꽃병에 꽂아 놓은 장미꽃이 오늘 아침에 보니까 활
짝 (피다) _____

11. 냉장고가 (비다) _____
시장에 가서 먹을 것 좀 사야겠어요.

12. 창문이 딱 (닫히다) _____
아/어/여서 열 수가 없어요.

13. 김 선생님은 큰 가방을 (들다) _____

14. 집집마다 태극기가 (걸리다) _____

15. 지금 12 시인데 가게 문이 (열리다) _____ 르/을 까요?

**Проверочная работа
на знание правил употребления форм
второго инфинитива (14–15)**

***Перевести на корейский язык, употребляя инфинитив
на –ㄹ- в составе аналитических форм:***

1. Мой брат очень любит кататься на коньках.

2. Я очень люблю путешествовать.

3. Дети очень любят мороженое.

4. Я не люблю читать его письма, потому что у него плохой почерк.

5. Я очень люблю играть в футбол, а мой брат – в теннис.

6. Мне нравится жить в общежитии.

7. Я люблю заниматься в библиотеке.

8. Я люблю ходить в театр.

9. Мой друг очень любит читать художественные книги.

10. Мне нравится гулять по вечерам.

11. Моя комната удобна для занятий.

12. Море – лучшее место для отдыха.

13. Парк – прекрасное место для прогулок.

14. Эту музыку приятно слушать.

15. Удобнее всего делать домашнее задание в библиотеке.

16. Эти слова легко запоминаются.

17. Очень легко найти эту улицу: на ней только новые дома.

18. На этот вопрос очень трудно ответить.

19. Мне трудно передать это по-корейски.

20. В гору трудно подниматься, а спускаться очень легко.

21. Я не люблю смотреть футбол по телевизору.

22. Я не стану выслушивать ваши объяснения.

23. Он начал готовить домашнее задание вечером.

24. Учитель встал и начал говорить.

25. Весной мы начнем читать книги на английском языке.

**ИТОГОВАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА
ЗА 2-й СЕМЕСТР (1-17)**

1. Заполнить пропуски соответствующими окончаниями:

무슨, 에, 로, 이/그/저, 어떤, 마다/때, 에게/한테, 에
도, 만, 이/가, 을/를, 부터, 보다, 나/이나, 에서, 어느, 에
게서/한테서, 도

1. 선생님은 칠판_____ 보면서 대학생_____ 묻습니다.
2. 그녀는 얼굴_____ 예쁘지만 마음씨_____ 고와요.
3. 이 사과는 한 개_____ 얼마입니까?
4. 그 신랑은 _____ 사람입니까?
5. 오늘은 할머니_____ 편지_____ 쓰려고 합니다.
6. 국제 전화는 이 전화_____ 걸 수 없어요.
7. 여기_____ 일하기_____ 아주 재미있습니다.
8. 일을 안하고 먹기_____ 합니다.
9. 진달래가 벚꽃_____ 먼저 핍니다.
10. 선생님은 _____ 나라_____ 오셨습니까?
11. 요즘 일이 많아서 일요일_____ 회사_____ 나갑니까?
12. 선생님 댁 옆에 있는 _____ 집은 크지요?
13. 회사일_____ 정신_____ 없어요.
14. 이번 주말에 바쁘지 않으신다면 등산_____ 갈래요?
15. 애인_____ 받은 선물 좀 구경하자.
16. 천원_____ 잔돈_____ 바꿔주세요.
17. 우리는 공책_____ 만년필 _____ 새 단어_____ 씁니다.
18. 아침_____ 8시 방송_____ 시간_____ 맞습니다.

2. Раскрыть скобки, используя соответствующую грамматическую конструкцию. Перевести на русский язык:

1. 너무 (웃다) 아/어/여서 배가 다 (아프다) 아/어/여요.

2. (어렵다) 문제가 있으면 (묻다) 보세요.

3. (멀다) 길을 떠났습니다.

4. 전화번호를 (가르치다) 주십시오.

5. (빨갳다) 고추가 (파랳다) 고추보다 더 (맵다) 아/어/여요.

6. 강물이 (흐르다) 아/어/여 바다로 모입니다.

7. 어제 감기가 다 (났다).

8. 하늘이 높고 (푸르다) 았/었/였습니다.

3. Выбрать соответствующую грамматическую конструкцию:

야 하다, 도 되다, 을까요?, 아/어/여 보다, 고 있다, 아/어/여 주다/드리다, 고, 러 가다, 고 싶다, 기

1. 나는 밥을 (먹다) 식당에 가다가 친구를 만났습니다.

2. 사람은 마음이 (착하다).

3. 오늘은 밖에 (나가다) 외식을 하십시오.

4. 자식은 부모의 마음을 기쁘게 (하다).

5. 옷이 좀 (크다)?

6. 동생은 고향에 계신 어머니를 무척 (보다).

7. 잘 (생각하다) 고 대답해주세요.

8. 아버님은 손님과 (이야기하다).

9. 새로운 단어가 많아서 단어 (외우다) 중점을 두고 있습니다.

10. - 다방은 인삼차가 좋아요.
- 그럼, 인삼차를 (마시다)?

4. Заполнить пропуски соответствующими числительными:

1. 큰 누나가 22 _____ 살이고 작은 누나가 20 _____ 살이고 형이 18 _____ 살입니다.

2. 학교 수업은 9 _____ 시 반에 시작해서 오후 3 _____ 시면 끝납니다.

3. 이 치마는 26,000 _____ 원에 샀습니다.

4. 이번 여행은 2 _____ 개월 걸립니다.

5. 3 _____ 달 전에 부산에 갔다 왔습니다.

6. 몸이 피곤해서 4 _____ 동안 출근 하지 못했습니다.

7. 6 _____ 월 _____ 일 경에 떠날 겁니다.

8. 내 친구가 10 _____ 월 11 일에 미국에서 왔습니다.

5. Соединить вопрос и ответ, подходящие по смыслу:

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1. 어떻게 오셨어요? | 싸고, 맛있어요. |
| 2. 같이 노래를 할까요? | 아니, 이번이 처음이에요? |
| 3. 내일 날씨가 좋을까요? | 해보면 알게 아니겠어요? |
| 4. 그 식당이 어떻습니까? | 나도 같은 걸로 주세요. |
| 5. 전에 김치를 먹어본 적이 있어요? | 박 선생님을 만나러 왔어요. |
| 6. 그 일을 언제까지 끝낼 수 있어요? | 그냥 와도 괜찮은데, 고마워요. |
| 7. 사랑이란 도대체 뭐지요? | 아니, 혼자 하겠어요. |
| 8. 생일 축하해요. 꽃을 조금 사왔어요. | 글쎄요, 잘 모르겠어요. |
| 9. 나는 비빔밥을 먹겠어요. 영숙씨는요? | 모레까지 해볼게. |

6. Перевести на корейский язык:

1. Мы остановились в небольшой уютной гостинице.

2. Вечером с 7 до 8 часов я гуляю в парке.

3. Английский я изучаю каждый день, а корейским занимаюсь три раза в неделю.

4. В поезде мы не спали, а только разговаривали.

5. Мой папа всегда ездит на работу в метро.

6. Я пишу письмо брату, а сестра готовит еду.

7. Нина говорит по-корейски лучше, чем я.

8. Попробуйте произнести это слово еще раз.

9. Он всегда помогает младшему брату в учебе.

10. Мы были очень голодные.
Поэтому горячий суп и каша показались нам вкусными как никогда.

11. Мой друг очень хотел поговорить по телефону с бабушкой.

РАЗДЕЛ 3

ТВОРЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

КОММЕНТАРИИ К ЗАДАНИЯМ

Чтение, произношение, аудирование

Вариант № 1

Преподаватель раздает студентам по одной карточке и читает в разном порядке буквы (если это карточка № 1), слоги (если это карточка № 2) или слова (если это карточки № 3, 4, 5).

Студенты должны зачеркнуть тот слог или слово, которое они услышали. По ходу выполнения задания слоги или слова необходимо нумеровать в том порядке, в каком преподаватель их произносил, что во многом облегчит проверку результатов.

Вариант № 2

Преподаватель раздает студентам по три карточки и читает в разном порядке слоги или слова по материалам карточек.

Основная задача студентов – внимательно слушать преподавателя и отмечать у себя в карточках слова.

Студент, у которого совпадут слова в строчке по горизонтали или по вертикали, должен громко произнести слово «Бинго».

КАРТОЧКА 1

入	日	口	从
立	匕	匕	冫
从	乚	𠂇	冫
𠂇	匕	冫	𠂇

바	차	쭈	빠
카	따	서	짜
다	까	파	타
써	가	자	수

КАРТОЧКА 3

자다	타다	비자	개다
싸다	깨다	차다	바르다
피자	틀리다	사다	따다
짜다	빠르다	들리다	캐다

물	몸	반	봄
숨	빵	술	방
밤	불	송	달
밭	솔	딸	손

카피	호호	무리	거울
마리	고기	커피	호호
거기	허허	하하	어머니
후후	코피	겨울	머리

**Задание на отработку лексических навыков
по теме «Приветственные слова»**

Студенты работают в парах.

Преподаватель раздает (предварительно разрезав) студентам наборы карточек, в которых есть варианты начала диалога и его окончания (карточки № 2 и № 3).

Студентам необходимо соединить карточки.

Участники поочередно, начиная с обладателя карточки 1, называют начальные фразы диалога и в ответ получают ответную фразу от своего собеседника.

После того как фразы составлены, студенты вместе с преподавателем проверяют составленные высказывания.

인사 말

안녕하세요?

네, 안녕하세요?

주말 잘 보내세요.

주말 잘 보내세요.

실례합니다.

어서 오세요.

잘 먹겠습니다.

잘 먹었습니다.

다녀오겠습니다.

다녀왔습니다.

축하합니다.

고맙습니다.

안녕히 가세요.

안녕히 계세요.

미안합니다.

괜찮아요(아니에요).

고맙습니다.

천만에요(아니에요).

안녕하세요?

네, 안녕하세요?

주말 잘 보내세요.

주말 잘 보내세요.

실례합니다.

어서 오세요.

잘 먹겠습니다.

잘 먹었습니다.

다녀오겠습니다.

다녀왔습니다.

축하합니다.

고맙습니다

안녕히 가세요.

안녕히 계세요.

미안합니다.

괜찮아요(아니에요).

고맙습니다.

천만에요(아니에요).

КОРЕЙСКИЕ СКОРОГОВОРКИ

Популярные корейские скороговорки призваны помочь преподавателю в интересной форме провести занятия, посвященные работе над произношением.

Преподаватель пишет скороговорку на доске и вместе со студентами пытается ее прочитать, обращая внимание на наиболее сложные звуки.

Студенты читают скороговорку по очереди.

В дальнейшем скороговорки можно использовать как один из вариантов фонетической зарядки в начале занятия.

ㅅ - ㅆ - ㅈ

밥그릇에 빠진 파리는 프랑스 파리인가, 브라질 파리인가.

ㄷ - ㅌ - ㄸ

다람쥐 틀에 구운 과자가 뜨거운가, 다람쥐 틀에 안 구운 과자가 뜨거운가.

ㅈ - ㅊ - ㅉ

칠월 칠일은 평창 친구 친정 칠순 잔칫날 “ 중앙청 창살 쇠창살, 검찰청 창살 쌍창살, 경찰청 창살 철창살.

ㄱ - ㅋ - ㆁ

저기 저 강낭콩 콩깍지는 깐 강낭콩 콩깍지이고, 여기 이 강낭콩 콩깍지는 안 깐 강낭콩 콩깍지이다.

ㅅ - ㅆ

싸게 산 사과는 신 사과, 비싸게 산 사과는 안 신 사과.

ㄴ - ㄹ - ㅇ - ㄷ

내가 그린 기린 그림은 잘 그린 기린 그림이고 네가 그린 기린 그림은 못 그린 기린 그림이다. ‘들의 콩깍지는 깐 콩깍지인가 안 깐 콩깍지인가.

간장 공장 공장장은 강 공장장이고, 된장 공장 공장장은 장 공장장이다. ‘저기 저 말뚝이 말 땀 말뚝인가, 말 못 땀 말뚝인가.

멍멍이네 꿀꿀이는 멍멍해도 꿀꿀하고, 꿀꿀이네 멍멍이는 꿀꿀해도 멍멍한다.

ГОНОРИФИЧЕСКИЙ СУФФИКС

Студенты работают в парах. Необходимо составить вопросы, используя гонорифический суффикс, и собрать информацию, опросив всех в аудитории.

Суффикс звучит только в вопросе, в ответах – нет.

Преподаватель внимательно контролирует весь процесс.

	[보기] 이번 방학에 여행을 가다 가 : 이번 방학에 여행을 가세요? 나 : 네, 여행을 가요.	
질문		이 름
1) 이번 주말에 영화관에 가다		
2) 녹차를 자주 마시다		
3) 컴퓨터 게임을 좋아하다		
4) 매일 텔레비전을 보다		
5) 집에서 요리를 하다		
6) 한자를 잘 읽다		
7) 발음 연습을 많이 하다		
8) 집에서 한국 드라마를 보다		
9) 매일 밤 12시에 자다		
10) 고기를 자주 먹다		
11) 주말에 집에 있다		

НАРЕЧИЯ ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ:

언제나, 항상, 늘, 자주, 가끔, 거의 안, 전혀 안

Необходимо опросить всех студентов и выяснить, как часто они совершают те или иные поступки. В вопросах студенты используют наречия образа действия:

1. _____씨는 친구를 < > 만납니까?
2. _____씨는 숙제를 < > 합니까?
3. _____씨는 한국어 공부를 < > 합니까?
4. _____씨는 < > 읊니까?
5. _____씨는 < > 웃습니까?
6. _____씨는 일기를 < > 씁니까?
7. _____씨는 이메일을 < > 확인합니까?
8. _____씨는 운동을 < > 합니까?
9. _____씨는 한국 노래를 < > 듣습니까?
10. _____씨는 커피를 < > 마십니까?
11. _____씨는 밤 11시에 < > 잠니까?
12. _____씨는 뉴스를 < > 봅니다?
13. _____씨는 편지를 < > 씁니까?
14. _____씨는 손을 < > 씻습니까?
15. _____씨는 남자친구(여자친구)에게 선물을 < > 줍니까?
16. _____씨는 도서관에서 < > 공부합니까?
17. _____씨는 만화책을 < > 읽습니까?
18. _____씨는 주말에 영화를 < > 봅니다?
19. _____씨는 쇼핑을 < > 합니까?
20. _____씨는 전화를 < > 합니까?

ВОПРОСИТЕЛЬНАЯ И ПОВЕЛИТЕЛЬНАЯ ФОРМЫ КОНЕЧНОЙ СКАЗУЕМОСТИ

Студенты работают в парах.
Преподаватель раздает каждой паре карточку с ситуацией, которую необходимо разыграть, используя предложенные слова.

편의점에서

점원 : 어서 오세요. 뭐 드릴까요?	
손님 : _____ 개하고 _____을/를 주세요. 얼마예요?	빵 1,000 원
점원 : _____원입니다. _____를 드릴까요?	우유 500원
손님 : 네, _____을/를 주세요. _____는 얼마예요?	컵라면 700원
점원 : _____원입니다. 전부 _____원입니다.	봉투 50원
	치약 1,800원

식당에서

웨이터: 뭐 드릴까요?	불고기 삼계탕
손님: 주세요.	맥주 김밥
웨이터: 음료수는 뭐 드릴까요?	사이다 떡볶이
손님: 병 주세요.	콜라 김치찌개
웨이터: 네, 알겠습니다	오렌지주스 갈비
	삼계탕

집에서

주인 : 어서 오세요. 여기에 앉으세요.	커피
손님 : 고맙습니다.	녹차
주인 : ____을/를 드릴까요? 아니면 ____을/를 드릴까요?	오렌지주스
손님 : ____을/를 주세요.	콜라
주인 : ____을/를 드릴까요?	과자
손님 : 네, ____을/를 주세요.	과일
주인 : ____도 드릴까요?	밥
손님 : 네, ____도 주세요.	물
주인 : ____하고 ____이에요. 많이 드세요.	떡
	케이크
	사이다

ПОСЛЕЛОГИ С ПРОСТРАНСТВЕННЫМ ЗНАЧЕНИЕМ

Студенты работают в парах.

На карточках изображена комната с различными предметами быта и интерьера.

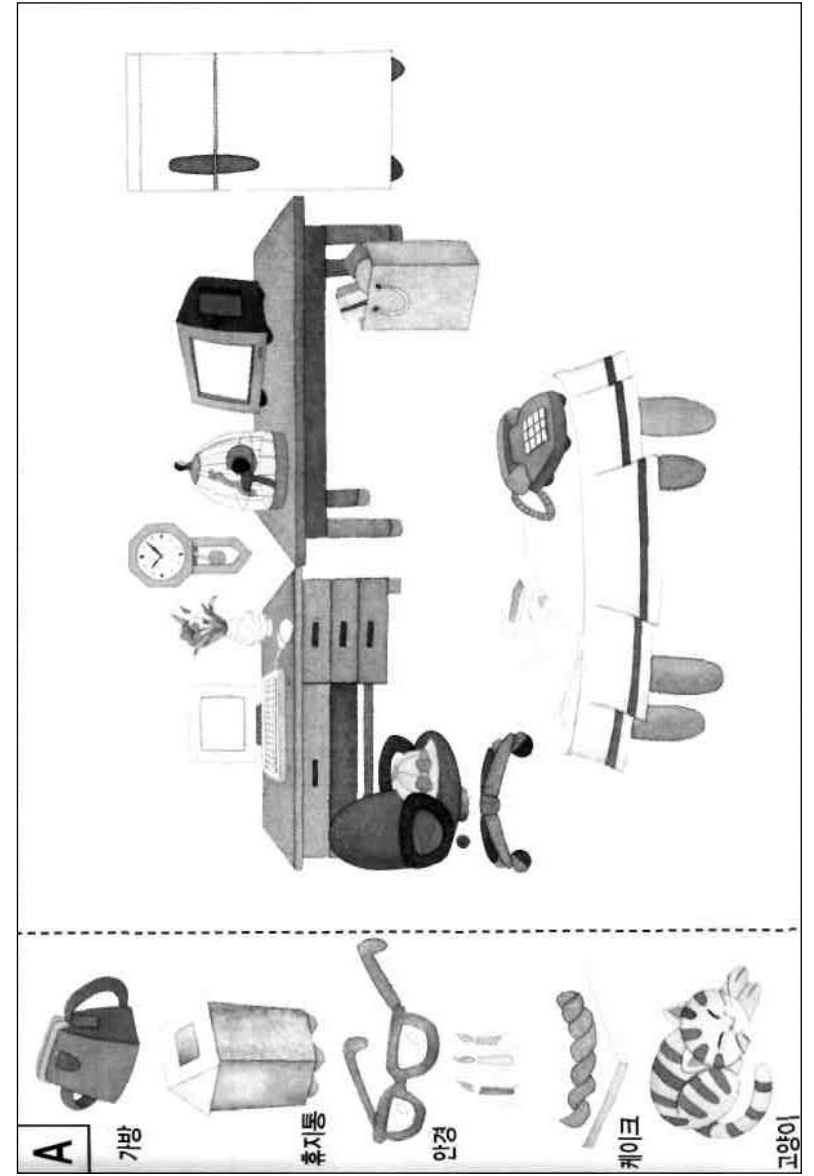
В левой части карточки расположены предметы, местонахождение которых предстоит выяснить.

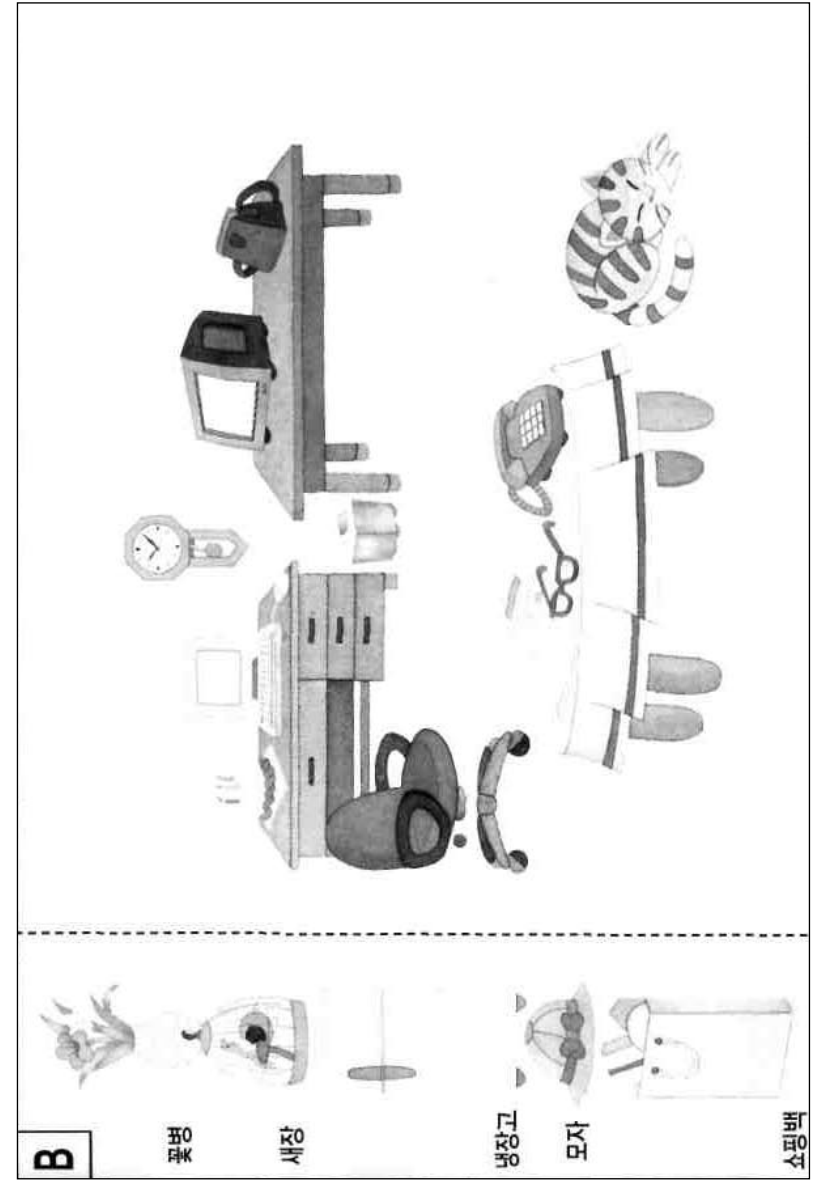
Преподаватель раздает карточки.

Задача студентов – выяснить, где находятся нужные им предметы:

A: _____ 이/가 어디에 있습니까?

B: _____ 이/가 _____ 앞/뒤/밑/옆/위/에 있습니다.





ПОСЛЕЛОГИ С ПРОСТРАНСТВЕННЫМ ЗНАЧЕНИЕМ

Студенты работают в парах.

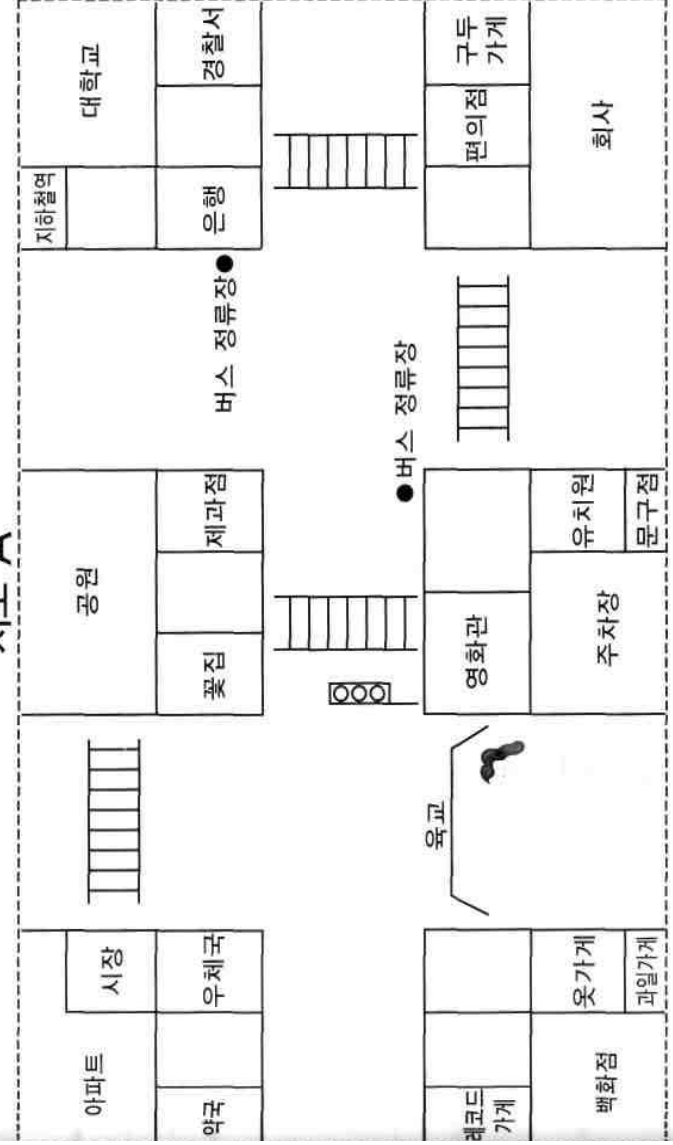
На карточках изображены городские районы с различными общественными зданиями.

В нижней части карточки перечислены названия зданий, местоположение которых необходимо выяснить.

Преподаватель раздает карточки А и В.

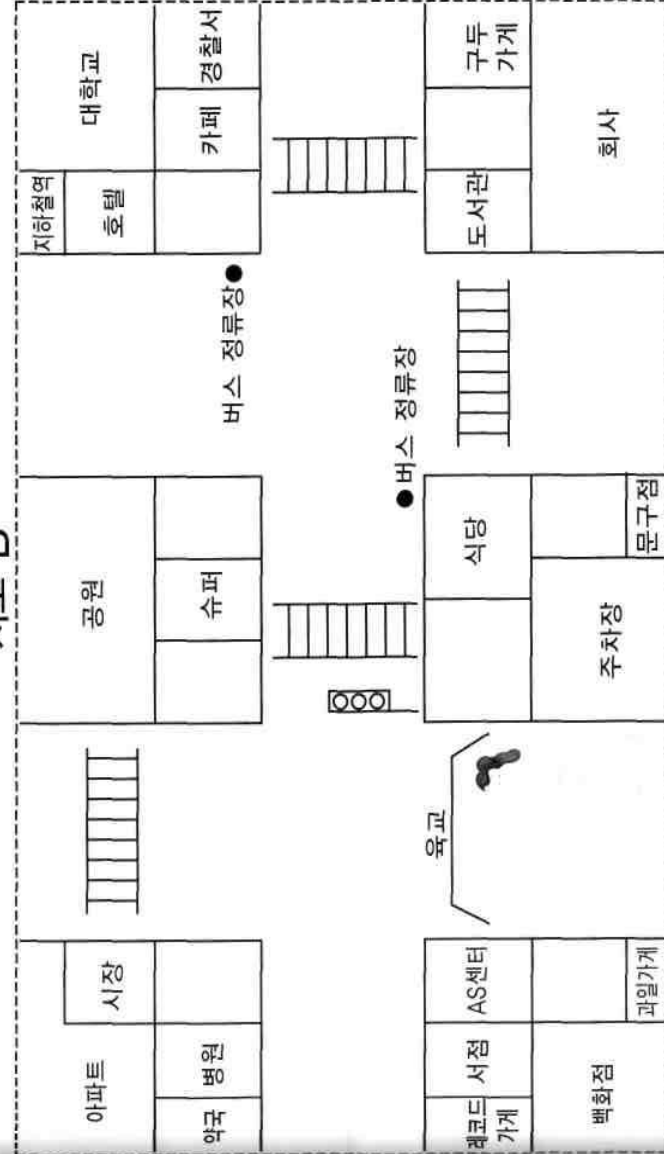
Задача студентов – выяснить, где находятся нужные им здания.

지도 A



식당, 도서관, 병원, 슈퍼, 호텔, 카페, AS센터, 서점

지도 B



우체국, 옷가게, 꽃집, 제과점, 영화관, 유치원, 편의점, 은행

КАТЕГОРИЯ ПОПЫТКИ К ДЕЙСТВИЮ

-어/아/여 보다

Необходимо ответить письменно на вопросы, представленные в задании. По завершении письменной части задания студенты начинают работать в группах. Устная работа заключается в том, чтобы сообщить другим участникам группы о той или иной проблеме (предварительно выбрав ее из списка предложений) и выслушать советы.

1. A: 남자친구(여자친구)하고 헤어졌어요.
B: _____ 보세요.
2. A: 기분이 안 좋아요.
B: _____ 보세요.
3. A: 한식을 먹고 싶어요.
B: _____ 보세요.
4. A: 한국어가 어려워요.
B: _____ 보세요.
5. A: 쌀을 빼고 싶어요.
B: _____ 보세요.
6. A: 재미있는 영화를 보고 싶어요.
B: _____ 보세요.
7. A: 한국에 가고 싶어요.
B: _____ 보세요.
8. A: 방안이 너무 더워서 밤에 잠을 잘 수 없어요.
B: _____ 보세요.
9. A: 한국 친구를 사귀고 싶어요.
B: _____ 보세요.
10. A: 감기에 걸려서 목이 아파요.
B: _____ 보세요.

ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Преподаватель раздает студентам карточки с предложениями, которые необходимо заполнить. Перед тем как начать сбор информации, студенты должны составить вопросы по тем предложениям, которые представлены в карточке. Для получения информации студентам необходимо опросить всех остальных. Получив ответы на все вопросы, студенты заполняют предложения, используя правила образования причастных оборотов. Преподаватель проводит общий опрос по результатам составленных предложений.

누구입니까?

예> 일어나/다 + 사람 — 일어나는 사람
먹/다 + 사람 — 먹는 사람

1. 보통 아침 6시에 _____ 사람(일어나다)..... 입니다.
2. 매일 커피를 _____ 사람(마시다)..... 입니다.
3. 김치를 못 _____ 사람(먹다)..... 입니다.
4. 다이어트를 _____ 사람(하다) 입니다.
5. 버스로 학교에 _____ 사람(오다)..... 입니다.
6. 집에서 열심히 _____ 사람(공부를 하다)..... 입니다.
7. 매일 집에서 _____ 사람(요리를 하다)..... 입니다.
8. 집에서 한국 드라마를 _____ 사람(보다)..... 입니다.
9. 집에서 잡지를 _____ 사람(읽다)..... 입니다.
10. 매일 _____ 사람(운동을 하다)..... 입니다.
11. 매일 _____ 사람(청소를 하다)..... 입니다.
12. 일요일에 _____ 사람(빨래를 하다)..... 입니다.
13. 토요일에 _____ 사람(아르바이트를 하다)..... 입니다.
14. 노래방에서 한국 노래를 _____ 사람(부르다) 입니다.
15. _____ 사람(영어를 잘 하다)..... 입니다.
16. 매년 크리스마스에 _____ 사람(파티를 하다) 입니다.

누구입니까?

예> 일어나/다 + 사람 — 일어난 사람
 먹/다 + 사람 — 먹은 사람

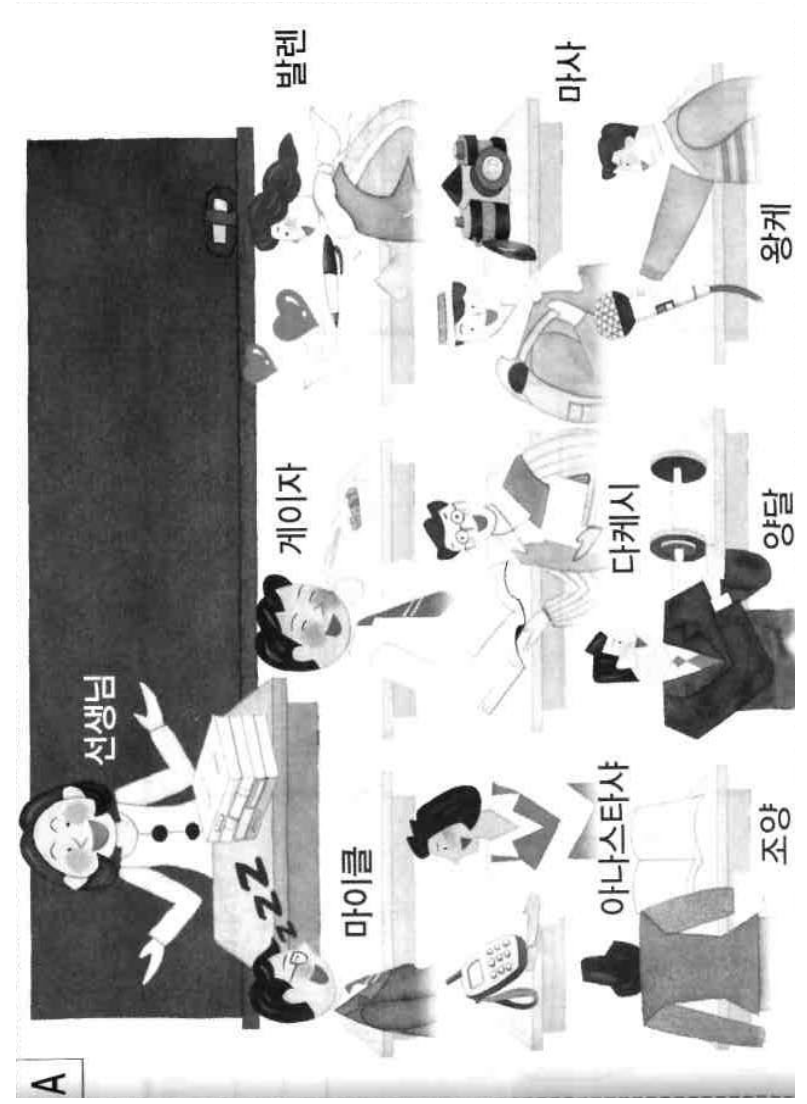
1. 오늘 6시 전에 _____ 사람(일어나다).....입니다.
2. 어젯밤 11시부터 _____ 사람(자다).....입니다.
3. 아침에 밥을 _____ 사람(먹다).....입니다.
4. 어제 학교에 _____ 사람(오다).....입니다.
5. 어제 한강에 _____ 사람(가다).....입니다.
6. 오늘 목을 안 _____ 사람(씻다).....입니다.
7. 어제 _____ 사람(예습을 하다).....입니다.
8. 어제 _____ 사람(목욕을 하다).....입니다.
9. 그저께 집에서 한국 드라마를 _____ 사람(보다) ...입니다.
10. 집에서 이메일을 _____ 사람(쓰다).....입니다.
11. 어젯밤 인터넷으로 신문을 _____ 사람(읽다)입니다.
12. 아침에 _____ 사람(운동을 하다).....입니다.
13. 지난 일요일에 _____ 사람(데이트를 하다)입니다.
14. 오늘 아침에 _____ 사람(청소를 하다)입니다.
15. 그저께 _____ 사람(빨래를 하다).....입니다.
16. 어제 공부를 안 하고 _____ 사람(쉬다).....입니다.
17. 노래방에서 한국 노래를 _____ 사람(부르다)입니다.
18. 지금까지 교실에서 가장 _____ 사람(말을 많이 하다)
입니다.
19. 꿈에서 선생님을 _____ 사람(보다)입니다.
20. 작년 크리스마스에 소주를 _____ 사람(마시다)
입니다.

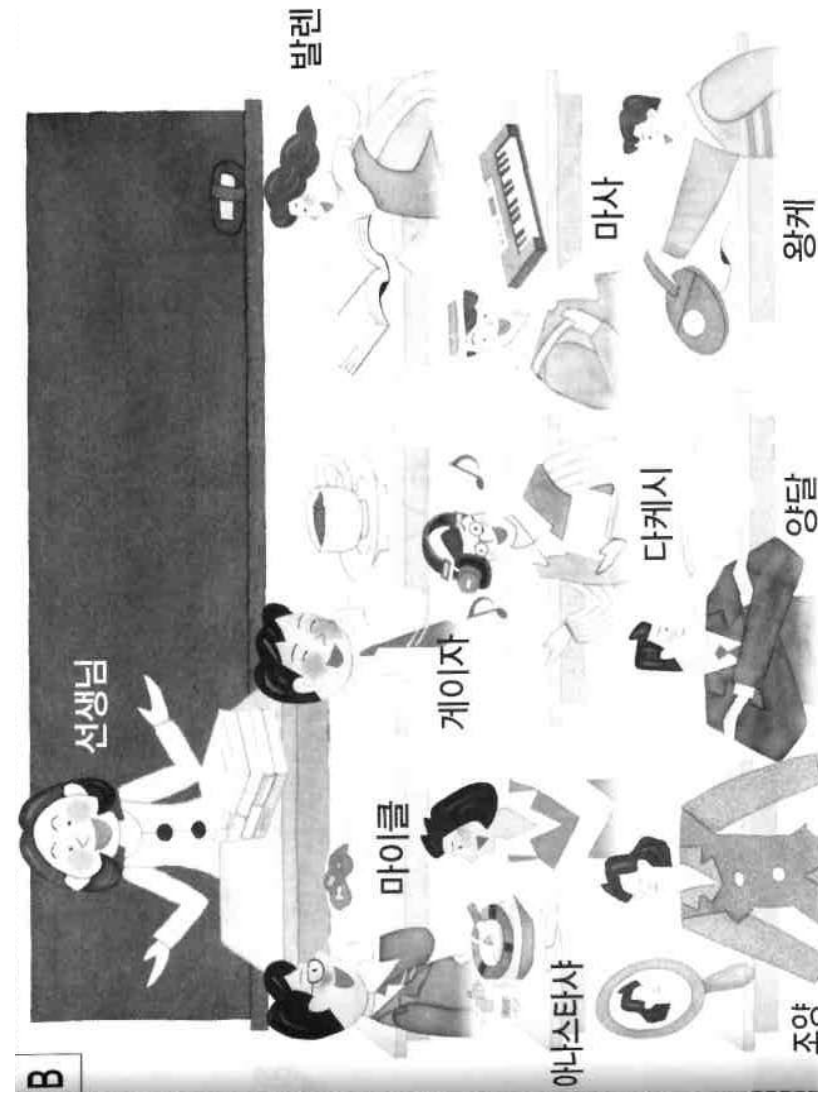
ВИДОВЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ:

고 있다

Студенты работают в парах.

Необходимо собрать информацию о том, что делают в данный момент люди, изображенные на карточке.





ПОУРОЧНЫЕ СЛОВАРНЫЕ ДИКТАНТЫ

УРОК 1

РАЗДЕЛ 4

КЛЮЧИ К ЗАДАНИЯМ

ПРИВЕТСТВИЕ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Писать 쓰다
Смотреть 보다
Спрашивать 묻다
Идти 가다
Получать 받다
Учиться 공부하다
Отвечать 대답하다
Ждать 기다리다
Рассказывать 이야기하다
Институт 대학
Общежитие 기숙사
Почта 우체국
Факультет 학부
Театр 극장

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Приятно познакомиться. 처음 뵙겠습니다.
Как поживаете? 어떻게 지냈니까?

НА УРОКЕ

Желаю хорошо поработать. 수고하십시오!
 Ничего. 괜찮습니다.
 Как здоровье? 건강은 어떻습니까?
 Слушайте внимательно. 잘 들어보십시오.
 Смотрите в учебники. 교과서를 보십시오.
 Говорите по-корейски. 한국말로 말해보십시오.
 Отвечайте. 대답하십시오.
 Читайте вслед за мной. 따라 읽으십시오.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Мы занимаемся в библиотеке.
 우리는 도서관에서 공부합니다.
 Я пишу в тетради.
 저는 공책에 씁니다.
 Мой друг приезжает из Кореи.
 제 친구는 한국에서 옵니다.
 Учитель ждет нас в аудитории.
 선생님은 우리를 교실에서 기다립니다.
 У нас дома есть учебник по корейскому языку.
 우리 집에는 한국어교과서가 있습니다.

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Доска 칠판
 Слушать 듣다
 Текст 본문
 Иностранный язык 외국어
 Тетрадь 공책
 Начинать 시작하다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Извините за опоздание. 늦어서 미안합니다.
 Можно войти? 들어가도 좋습니까?
 Достаточно. 됐습니다.
 Понятно? 이해할수있습니까?
 Давайте на этом закончим. 여기까지 합시다.
 Входите. 들어오십시오.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Он смотрит на доску. 그는 칠판을 봅니다.
 Я изучаю в институте иностранный язык. 저는 대학에서 외국어를 배웁니다.
 Мы пишем по-корейски. 우리는 한글로 씁니다.
 Учитель пишет на доске мелом новые слова. 선생님은 칠판에 분필로 새 단어를 씁니다.

Давайте читать новый текст. 새본문을 읽읍시다.

Я не могу прийти из-за болезни. 저는 병으로 오지못합니다.

Он работает инженером. 그는 기사로 일합니다.

Мы летим на Чечжудо через Пусан. 우리는 부산으로 제주도에 갑니다.

УРОК 3

ПОСЕЩЕНИЕ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Учить 배우다

Преподавать 가르치다

Столовая 식당

Отдыхать 쉬다

Журнал 화보

Пока еще 아직

Заниматься спортом 운동하다

Делать утреннюю зарядку 아침체조를 하다

Открывать дверь 문을 열다

Знать 알다

Жить 살다

Далекий 멀다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Очень хорошо! 대단히 좋습니다!

Не волнуйтесь так! 너무 걱정 마십시오!

Не здоровится в последнее время. 요즘 몸이 좋지 않습니다.

Спасибо за беспокойство. 걱정해주셔서 감사합니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Я сегодня не могу пойти в школу, мне не здоровится. 저는 오늘 학교에 가지 못합니다. 몸이 좋지 않습니다.

Я не занимаюсь в библиотеке. 저는 도서관에서 공부하지 않습니다.

От института очень далеко. 대학에서 아주 멍니다.

Я делаю утреннюю зарядку на спортивной площадке. 저는 운동장에서 아침체조를 합니다.

Библиотека сегодня не работает. Выходной. 도서관은 문을 열지 않습니다. 오늘 휴관합니다.

ЗНАКОМСТВО

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Карта 지도
Входная дверь 출입문
Лампочка 전등
Портрет 초상화
Платяной шкаф 옷장
Ваза 꽃병
Больница 병원
Парикмахерская 이발소
Потолок 천장
Надежда 희망
Смысл 의미
Белый 희다
Ластик 지우개
Демократия 민주주의
Делегат 대의원

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Чем вы занимаетесь? 무슨 일을 합니까?

Он продает различные газеты и журналы. 그분은 여러 가지 신문과 잡지를 팝니다.

Очень рад такому знакомству. 이렇게 알게 되어 아주 반갑습니다.

ЗАДАНИЕ №3

Перевод предложений:

Я не пишу в тетради. 저는 공책에 쓰지 않습니다.

Профессор получает письма из Кореи. 교수님께서서는 한국에서 편지를 받으십니다.

Отец работает в фирме. 아버지는 회사에서 일하십니다.

Моя мама учительница в школе. 우리 어머니는 학교선생이십니다.

Я читаю очень интересную книгу. 저는 참 재미있는 책을 읽습니다.

УРОК 5

ЗНАКОМСТВО

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Словарь 사전

Сейчас 지금

Конечно 물론

Стадион 경기장

Ходить 다니다

Обычно 보통

Театр 극장

Часто 자주

Возраст 나이/연세

Видеть 보다-봬다

Давать 주다-드리다

Говорить 말하다-말씀하다

Впредь 앞으로

Принимать пищу 잡수시다

Вытирать 지우다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Где ваша Родина? 고향은 어디입니까?

Передавайте привет родителям! 부모님에게 내 인사를 전해 주십시오!

Прочтите все! 다 읽으십시오!

Все подойдите сюда, пожалуйста. 다 이리 오십시오.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Словарь лежит в сумке. 사전은 가방 안에 있습니다.

Учитель вытирает с доски. 선생님은 칠판을 지우개로 지웁니다.

Я пишу письма на Родину. 나는 지금 고향에 편지를 씁니다.

Недалеко от гостиницы находится спортивный стадион. 호텔곁에 경기장이 있습니다.

Я говорю и по-корейски. 한국말로도 말합니다.

Саша постоянно спрашивает меня. 사샤는 항상 저에게 묻습니다.

УРОК 6

РАСПОРЯДОК ДНЯ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Жить 생활하다

Вставать (по утрам) 일어나다

Ходить пешком 걸어가다

Умываться 세수하다

Ровно 정각

Всегда 항상

Сначала 먼저

Иногда 때로

Чистить (зубы) 닦다

Мыть лицо 얼굴을 씻다

Слушать лекции 강의를 받다

Спать 잠 자다

Заканчивать 끝내다

В течение 동안

Дышать 숨 쉬다

Умирать 돌아가시다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Я обедаю с 2 до 2.30. 저는 2시에서 2 시반 사이에 점심을 먹습니다.

Ваши часы не врут? 시계는 틀리지않습니까?

Я подвожу часы каждое утро в 8 часов по радио. 아침마다 8시 방성에 맞춥니다.

Мои часы спешат секунд на 30. 시계는 하루에 30초쯤 빠릅니다.

Я завожу часы каждое утро. 아침마다 태엽을 감습니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

От общежития до университета недалеко, поэтому я всегда хожу пешком. 기숙사에서 대학까지 멀지않습니다. 그래서 대학까지 걸어갑니다.

Каждое утро я завтракаю в течение 30 минут. 아침마다 30분 동안 아침식사를 합니다.

После обеда с 2 до 4 я занимаюсь в библиотеке. 오후 2시부터 4시까지 도서관에서 공부합니다.

Вечером с 8 до 9 я гуляю в парке. 저녁 8시부터 9시까지 공원에서 산보합니다.

В сутки я сплю 7 часов. 하루에 7시간동안 잠을 잡니다.

ЗАДАНИЕ № 4

Перевод числительных

3 896, 34 501, 1 802 317, 739 205, 17 423, 389 630, 12 345 892, 412 489 288.

АУДИТОРИЯ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Аудитория 교실
Светить 비치다
Коридор 복도
Учительский стол 교탁
Светлый 밝다
Молодой 젊다
Собираться 모이다
Черная доска 검은 칠판
Правильный 옳다
Высокий 높다
Прекрасный 아름답다
Длинный 길다
Выдающийся 훌륭하다
Короткий 짧다
Узкий 좁다
Взрослый 나이가 많다
Разница 차이

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Сколько лет отцу? 아버지는 연세가 어떻게 되십니까?
Мы ровесники. 우리는 동갑입니다.
Кто самый младший? 누가 제일 어린니까?

Он старше меня на пять лет. 그는 다섯살 위입니다.
Помогать в учебе. 학습을 도와줍니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

У него два карандаша синего цвета. 그는 푸른 연필 두 자루가 있습니다.

Мы остановились в небольшой уютной гостинице. 우리는 작고 깨끗한 호텔에서 묵습니다.

В моем портфеле три карандаша, две книги, восемь тетрадей и двадцать листов бумаги. 제 가방안에는 연필 세자루, 책 두권, 공책 여덟 권과 종이 스무장이 있습니다.

Я живу в Южно-Сахалинске вместе с родителями. 저는 유즈노-사할린스크에서 부모님과 같이 삽니다.

Я получаю от мамы два письма в месяц. 저는 한달에 어머니에게서 편지 두장씩 받습니다.

УЧЕБА

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Правильно 정확히
Еще раз 다시
Писать под диктовку 받아쓰다
Медленно 천천히
Переводить 번역하다
Один 혼자서
Произносить 발음하다
Делать упражнения, тренироваться 연습하다
Повторять 반복하다
Отделение 학과
Драться 싸우다
Нажимать 누르다
Тяжелый 무겁다
Объяснять 설명하다
Умный 똑똑하다
Годовой экзамен 학년말시험
Выпускные экзамены 졸업시험
Предмет 과목
Последний 마지막

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Когда начинается учебный год? 학년도는 언제 시작됩니까?
Этот экзамен семестровый. 이번 시험은 학기말 시험입니다.

Как сдаются экзамены? 시험을 어떤 방법으로 칩니까?

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Воздух свежий, а небо голубое. 공기는 시원하고 하늘은 푸릅니다.

Постарайтесь и письмо написать по-корейски. 편지도 한글로 써보십시오.

Нина говорит по-английски лучше, чем я. 나나는 한국말로 나보다 더 잘 말합니다.

Прочитайте книгу и расскажите мне о ней. 책을 읽고 책에 대해서 이야기해주시오.

Я делаю все домашнее задание и иду в кинотеатр. 저는 숙제를 다 하고 영화관에 갑니다.

ВОСКРЕСНЫЙ ДЕНЬ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

День недели 요일

Пьеса 연극

Парк 공원

Универмаг 백화점

Футбол 축구

Садиться в транспорт 타다

Интересный 재미있다

Расписание 시간표

Переводить 번역하다

Строить 짓다

Верить 믿다

Учебный предмет 과목

Повторять пройденный материал 복습하다

Демонстрировать фильм 상영하다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Какой сегодня день недели? 오늘은 무슨 요일입니까?

Сколько у вас лекций в неделю? 일주일에 몇 강의를 받으니까?

Какое расписание на понедельник? 월요일 시간표는 어떻습니까?

Он уехал 31 числа прошлого месяца. 지난 달 31일 날에 떠났어요.

Этот журнал выходит каждый месяц. 이 잡지는 매달 나와요.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

У Вас есть с собой корейско-русский словарь? 한-러 사전을 가지고 있습니까?

Я не собираюсь выслушивать ваши объяснения. 저는 설명을 들으려고 하 지 않습니다.

Он может быстро говорить по-корейски. 그는 한국말로 빨리 말할 수 있습니다.

С этого семестра я собираюсь изучать английский язык. 이 학기부터 영어를 배우려고 합니다.

Сегодня после обеда я собираюсь сходить в библиотеку. 오늘 오후에 도서관에 갔다 오려고 합니다.

ЗАДАНИЕ № 4

Образовать форму прошедшего времени от следующих предикативов:

듣다, 믿다, 가깝다, 잡다, 무답다, 무섭다, 입다, 벗다, 짓다, 낫다, 빨갳다, 푸르다, 마르다, 찌르다, 나쁘다, 아프다, 예쁘다, 고프다, 공부하다.

УРОК 10

ПОГОДА

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Погода 날씨
Дуть (о ветре) 불다
Выходить 나가다
Ливень 소나기
Холодный 춥다
Пальто 외투
Меховая шапка 털모자
Пасмурный 흐리다
Рассвет 새벽
Осень 가을
Прохладный 서늘하다
Опадать 떨어지다
Кататься на лыжах/коньках 스케이트/스키를 타다
Сотрудник фирмы 회사원
Простудиться 감기에 걸리다
Замерзнуть 얼다
Узкий 좁다
Соответствовать 맞다
Улучшаться 낫다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

С приходом весны на деревьях распускаются почки, а на сопках и равнинах расцветают цветы. 봄이 오면 나무에서 움이 트고 산과 들에서 꽃이 핍니다.

Люди проводят много времени на берегу моря. 사람들은 바닷가에서 시간을 많이 보냅니다.

С приходом октября листья желтеют и опадают. 시월 달에 들어가면 나뭇잎이 나무에서 떨어집니다.

Мы вышли на улицу, надев пальто, шапку, ботинки и перчатки. 우리는 외투를 입고 모자를 쓰고 구두를 신고, 장갑을 끼고 밖에 나갔습니다.

Посмотрите в окно. 창문 밖을 보십시오.

Я не буду ждать, потому что у меня совершенно нет времени. 나는 시간이 없기 때문에 기다리지 않겠습니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Если жарко, откройте окно. 더우면 창문을 여십시오.

Мне кажется, эта шапка ему очень идет. 이 모자가 그에게 맞을 것 같습니다.

Похоже, что зима будет холодной. 겨울이 추울 것 같습니다.

НА ЛЕКЦИИ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Звенит звонок 종이 울리다

Класть 놓다

Другой 다르다

Звать 부르다

Тихо 조용히

Не знать 모르다

Строить 짓다

Упражнение 연습

Входить 들어가다/들어오다

Приветствовать 인사하다

Смысл слова 단어의 뜻

Пропускать занятия 결석하다

Учить наизусть 외우다

Отдыхать 휴식하다

Словарь 사전

Отправлять 보내다

Бегать 달리다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Выходите к доске! 칠판에 나오십시오!

В этот раз я объясню слова и грамматику. 이번에는 단어와 문법을 설명하겠습니다.

Теперь все понятно. 이제는 알겠습니다.

Тогда на этом занятия закончим! 그럼, 공부를 그만 하겠습니다!

Извините, что заставил вас ждать. 기다리게 해서 미안합니다.

Нет ничего, что будет сложным. 어려운 것이 하나도 없습니다.

Мы читали вслед за учителем громким голосом. 우리는 선생님을 따라 큰 소리로 읽습니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Футбольный матч, который вы смотрели вчера по телевизору, был интересный? 어제 텔레비전에서 본 축구 경기는 재미있었어요?

Я каждый день хожу в библиотеку и делаю там домашнее задание. 나는 도서관에 가서 숙제를 합니다.

Мы на уроках корейского языка и пишем, и читаем, и переводим тексты. 우리는 수업시간에 쓰기도 하고 읽기도 하고 본문을 번역하기도 합니다.

Извините, что не смог ответить на Ваше письмо. 답장을 쓰지 못해서 미안합니다.

Универмаг, в который мы пойдем, находится в месте, которое недалеко отсюда. 우리가 갈 백화점은 여기에서 멀지 않은 곳에 있습니다.

НАША СЕМЬЯ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Семья 가정

Просьба 부탁

Фотография 사진

Посылать 보내다

Получать пенсию 연금을 받다

Заниматься домашними делами 집안일을 돌보다

Заканчивать институт 대학을 졸업하다

Сочетаться браком: выходить замуж/жениться 결혼하다: 시집가다/장가가다

Спортсмен 선수

Петь песни 노래를 부르다

Значительно 훨씬

Завод 공장

Электричество 전기

Счастливый 행복하다

Любезный 친절하다

Педагогический институт 사범대학

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Сколько человек у Вас в семье? 집에는 식구가 몇 명이에요?

Наш дедушка хотя и пожилой, но вполне здоров. 우리 할아버지께서는 늙으시지만 아주 건강하십니다.

Мой старший брат еще холост. 우리 형님은 총각이에요.

Моя трехлетняя дочь ходит в детский сад. 세 살 먹은 우리 딸이 유치원에 다닙니다.

Передавайте привет семье! 가족들에게 인사를 전해주세요!

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Я хочу послушать хорошую музыку. 나는 좋은 음악을 듣고 싶습니다.

Учитель рассказал студентам о Корее. 선생님께서는 학생들에게 한국에 대하여 이야기해주셨습니다.

Я хочу в этом году поехать в Москву. 나는 올해 모스크바에 가고 싶습니다.

Когда учитель объясняет, мы внимательно слушаем. 선생님이 설명할 때 우리는 주의 깊게 듣습니다.

Я должен обратить внимание на произношение. 나는 발음에 주의하여야 합니다.

На улице холодно, а в комнате тепло. 바깥은 춥지만 방안은 덥습니다.

Я могу это сделать, хотя у меня и нет времени. 시간이 없지만 그것을 할 수 있어요.

УНИВЕРСИТЕТ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Государственное учреждение 국립기관

Высшее образование 고등교육

Заниматься исследованиями 연구하다

Классическая литература 고전문학

Культура 문화

Филология 어문학

Юриспруденция 법학

Политология 정치학

Социология 사회학

Экономика 경제학

Физика 물리학

Математика 수학

Геология 지질학

Отрасль 분야

Специалист 전문가

Поступать в институт 대학에 입학하다

Успешно сдать экзамен 시험에 합격하다

Условие 조건

Азиатско-Тихоокеанский регион 아시아-태평양 지역

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Что нужно сделать, чтобы взять книги в библиотеке на несколько дней? 도서관에서 며칠 동안 책을 빌려 보려면 어떻게 해야 합니까?

Спасибо за столь подробный рассказ. 자세히 이야기해주셔서 감사합니다.

ДВГУ – самое старое высшее учебное заведение на Дальнем Востоке России. 극동국립대학교는 러시아 극동 지역에서 가장 오래된 고등교육기관입니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Кроме корейского языка, я слушаю лекции по культуре, истории, экономике Кореи и другим предметам. 나는 한국어 과목 외에 한국 역사, 한국 경제, 한국 문화 등 여러 과목의 강의를 받습니다.

Студенты каждый день приходят в библиотеку, берут книги и занимаются в читальном зале. 학생들은 날마다 도서관에 가서 필요한 책을 빌려가지고 열람실에서 공부하곤 합니다.

Мы все сидим на своих местах. 우리 다 자기 자리에 앉아 있습니다.

СТУДЕНЧЕСКАЯ СТОЛОВАЯ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Использовать 이용하다

Обеденный стол 식탁

Посуда 그릇

Пища 음식

Молотый красный перец 고추 가루

Соль 소금

Горчица 겨자

Уксус 식초

Пресный 싱겁다

Вкусный 맛있다

Острый (о еде) 맵다

Кислый 시다

Обедать вне дома 외식하다

Заказывать 주문하다

Продовольственный магазин 식료품 상점

Чек 영수증

Быть сытым/голодным 배가 고프다/배가 부르다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Куда Вы так торопитесь? 어딜 이렇게 빨리 가세요?

Вот мы и пришли. 다 왔어요.

Словом, здесь продается все, что необходимо для жизни. 말하자면, 생활에 필요한 모든 것을 팔아요.

Дороговато. А нет ли подешевле? 좀 비싸요. 더 싼 것은 없어요?

Это лекарство принимают по три раза в день. 이 약은 하루에 세 번 씩 먹습니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Мы очень вкусно и сытно поели. 우리는 정말 맛있게 그리고 배 부르게 먹었습니다.

Он должен гулять по три-четыре часа в день. 그는 하루에 서너 시간 씩 산보하여야 합니다.

Вам положить сахар? 설탕을 넣을까요?

Полезно по утрам пить молоко. 아침에 우유를 먹기가 좋습니다.

Легко критиковать других. 남을 비판하기가 쉽습니다.

Трудно будет переводить этот текст, если не знаешь новых слов. 새 단어를 모르면 이 본문을 번역하기가 힘들 것입니다.

ТЕАТР

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Артист 배우

Сцена 무대

Погружаться в мир пьесы 연극 세계에 잠겨 들다

Главный герой 주인공

Популярность 인기

Аплодисменты 박수

Декорации 장치

Идти пешком 걸어가다

Проходить мимо 지나가다

Прекращаться 그치다

Высота горы 산의 높이

Объяснять 설명하다

Самый близкий друг 가장 친한 친구

Санаторий 휴양서

Заниматься сельским хозяйством 농사를 짓다

Прекратить плач 울음을 그치다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Сегодня идет новый фильм. 오늘 새로운 영화를 상영합니다.

Этот кинотеатр самый лучший из кинотеатров города. 이 영화관은 시내 영화관 중에서 가장 좋아요.

На цокольном этаже есть место для курения и туалетные комнаты. 지하실에는 담배 피우는 곳과 화장실이 있습니다.

В этом кинотеатре демонстрируются художественные, документальные, научные фильмы и мультфильмы. 이 영화관에서는 예술영화, 기록영화, 과학영화와 만화영화가 상영됩니다.

Все, пора! 자, 이제는 시간이 다 됐습니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

После того как учитель вышел, мы начали разговаривать. 선생님이 나간 다음에 우리는 말하기 시작했습니다.

Среди вас есть человек, который говорит по-корейски? 여러분 중에 한국말을 하는 사람이 있습니까?

Когда примерно он вернется? 그는 언제쯤 돌아올 것이지요?

Среди книг, которые я прочитал, есть книги на русском языке, есть книги на корейском. 내가 읽은 책들 중에는 러시아어로 된 것도 있고 한국말로 된 것도 있습니다.

Я занимаюсь корейским языком примерно три часа в день. 나는 하루에 세 시간쯤 한국말 공부를 해요.

Вы не прочитаете мне это слово еще раз? 다시 한번 읽어 주지 않으시겠어요?

В ЗООПАРКЕ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Столица 수도
Зоопарк 동물원
Животное 동물
Тигр 호랑이
Медведь 곰
Слон 코끼리
Олень 사슴
Волк 늑대
Лиса 여우
Змея 뱀
Воробей 참새
Попугай 앵무새
Орел 독수리
Сова 부엉이
Сильный 힘세다
Медлительный 둔하다
Передразнивать 흉내내다

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Как Вы проводите воскресенья? 일요일을 어떻게 보내세요?

Какие места Вам больше всего нравятся? 어떤 장소를 제일 좋아하세요?

Приходите к нам в гости. 우리 집에 놀러 오세요.

Очень много мест, которые я хочу посмотреть, но совершенно нет времени сходить туда. 보고 싶은 곳이 많지만 찾아갈 시간이 없습니다.

Люди называют льва царем зверей. 사람들은 사자를 짐승들의 왕이라고 합니다.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Там растут кедр, сосна, дуб, береза, клен, пихта и другие деревья. 거기에는 잣나무, 소나무, 참나무, 자작나무, 단풍나무, 전나무 등이 있습니다.

Перед тем как пойти сдавать экзамен, он еще раз повторил весь учебник с самого начала. 그는 시험을 치기 전에 다시 처음부터 교과서를 복습했습니다.

У меня хорошее настроение. 저는 기분이 좋습니다.

Необходимо внимательно посмотреть на светофор, перед тем как переходить дорогу. 길을 건너가기 전에 신호등을 잘 보아야 합니다.

Постарайтесь хорошо подумать, перед тем как сказать. 말하기 전에 잘 생각해 보십시오.

Мы смотрели, как играют обезьяны. 우리는 원숭이가 놀고 있는 것을 보고 있었습니다.

В центре города очень много красивых улиц и площадей. 시내에는 아름다운 거리와 광장들이 많습니다.

ОСМОТР ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ

ЗАДАНИЕ № 1

Перевод слов:

Отечество 조국
 Центр город 시내
 Остановка 정류소
 Многоэтажное здание 고층건물
 Памятник 기념동상
 Роскошный 화려하다
 Мост 다리
 Легковой автомобиль 승용차
 Такси 택시
 Центр науки и культуры 과학 문화의 중심

ЗАДАНИЕ № 2

Перевод фраз:

Это далеко отсюда? 여기서 먼니까?

Туда ходит какой-нибудь автобус? 여기서부터 거기서 가는 버스가 있습니까?

Наступило время возвращаться. 돌아갈 때가 되었습니다.

Пешком это занимает минут 15–20. 걸어가면 15분 내지 20분쯤 걸립니다.

Нельзя опаздывать. 늦어서는 안 돼요.

Подойдите поближе. 가까이 오세요.

ЗАДАНИЕ № 3

Перевод предложений:

Нельзя пить холодную воду. 찬물을 마시면 안돼요.

Ясное небо незаметно затянулось тучами. 맑던 하늘이 어느 사이에 구름으로 덮였어요.

Я только слышал от других про эту книгу. 이 책에 대해서 남에게서 들었을 뿐입니다.

Мы решили подождать возвращения папы. 우리는 아버지가 돌아올 것을 기다리기로 했습니다.

Мой друг, который смотрел в библиотеке книгу, неожиданно встал и вышел. 도서관에서 책을 보던 친구는 갑자기 일어서서 나갔어요.

Нельзя курить в комнате. 방 안에서 담배를 피우면 안됩니다.

Трамвай начал медленно ехать. 전차는 다시 천천히 달리기 시작했습니다.

Пока мы сюда шли, он рассказывал нам о зданиях и улицах, которые мы видели по дороге. 여기까지 오는 사이에 그는 우리가 본 여러 거리들과 건물에 대하여 하나하나 설명해 주었습니다.

Правила склонения существительных в корейском языке (1-4)

Заполните пропуски надежными окончаниями:

1. 영어로 설명할까요? 한국말로 설명할까요?
2. 학교 근처에 서점이 많아요.
3. 어제 읽기 책을 어디에서 읽었어요?
4. 새 단어를 저에게 질문하세요.
5. 선생님에게 연락을 했어요.
6. 친구에게서 주말마다 전화가 옵니다.
7. 어느 쪽으로 가십니까?
8. 비행기로 제주도에 가겠습니다.
9. 우리 방에서 누가 제일 키가 큼니까?
10. 하숙집에서 학교까지 걸어서 20분쯤 걸립니다.
11. 김 교수님께서 지금 강의 중이십니다.
12. 그 사람이 사장이 되었습니다.
13. 저는 창문을 보고 있습니다.
14. 누구한테 편지를 쓰니?
15. 그는 병으로 아주 고생하고 있습니다.
16. 이것은 누구의 안경이에요?
17. 이 방에 의자와 책상이 많아요.
18. 이번 비로 피해가 많습니다.
19. 한국 음식은 수조로 먹습니다.
20. 나는 어머니에게서 그 말을 들었어요.
21. 철수가 꽃에 물을 줍니다.
22. 저는 내일 집에 있겠습니다.
23. 저는 공책에 연필로 씁니다.
24. 나는 친구에게 생일 선물을 보냈습니다.
25. 저는 자동차가 없습니다.

Формы конечной сказуемости (1—4)

Словарная форма	Повествовательная форма	Вопросительная форма	Пригласительная форма	Повелительная форма	Перевод
쓰다	씁니다	씁니까	쓰십시오	씁시다	писать
대답하다	대답합니다	대답합니까	대답하십시오	대답하십시오	отвечать
읽다	읽습니다	읽습니까	읽으십시오	읽으십시오	читать
보다	봅니다	봅니까	보십시오	봅시다	видеть
공부하다	공부합니다	공부합니까	공부하십시오	공부하십시오	заниматься
묻다	문습니다	문습니까	물으십시오	물으십시오	спрашивать
가다	갑니다	갑니까	가십시오	갑시다	ходить
주다	줍니다	줍니까	주십시오	줍시다	давать
받다	받습니다	받습니까	받으십시오	받으십시오	получать
기다리다	기다립니다	기다립니까	기다리십시오	기다립시다	ждать
자다	자니다	잡니까	잠시다	нет формы	спать
웃다	웃습니다	웃습니까	웃으십시오	웃으십시오	смеяться
듣다	듣습니다	듣습니까	들으십시오	들으십시오	слушать
열다	열니다	열니까	여십시오	열시다	открывать
시작하다	시작합니다	시작합니까	시작하십시오	시작하십시오	начинать
말하다	말합니다	말합니까	말하십시오	말하십시오	говорить
앉다	앉습니다	앉습니까	앉으십시오	앉으십시오	садиться
먹다	먹습니다	먹습니까	нет формы	먹으십시오	кушать

Словарная форма	Повествовательная форма	Вопросительная форма	Пригласительная форма	Повелительная форма	Перевод
이야기하다	이야기합니다	이야기합니까	이야기하십시오	이야기하십시오	рассказывать
들어오다	들어옵니다	들어올니까	들어오십시오	нет формы	входить
지내다	지냅니다	지냈습니까	지내십시오	지내십시오	проводить
떠나다	떠납니다	떠남니까	떠나십시오	떠나십시오	покидать
하다	합니다	합니까	하십시오	하십시오	делать
있다	있습니다	있습니까	нет формы	нет формы	быть
받아쓰다	받아씁니다	받아씁니까	받아쓰십시오	받아씁시다	записывать

Числительные в корейском языке (7–8)

1. Напишите, используя соответствующие числительные:

1. 528 000 오십이만 팔천
2. 1 254 000 백이십오만 사천
3. 3 248 200 삼백이십사만 팔천이백
4. 348 200 삼십사만 팔천이백
5. 25 400 000 이천오백사십만
6. 789 205 칠십팔만 구천이백오
7. 3 280 000 삼백이십팔만
8. 3 000 삼천
9. 15 000 만 오천
10. 673 육백칠십삼
11. 921 구백이십일
12. 35 927 삼만 오천구백이십칠
13. 573 496 오십칠만 삼천사백구십육

2. Выразите время всеми возможными способами:

1. 10.13 오전 열 시 십삼 분
2. 11.45 오전 열한 시 사십오 분 / 열두 시 십오 분 전
3. 01.23 밤 한 시 이십 삼 분
4. 02.30 밤 두 시 삼십 분 / 두 시 반
5. 05.55 새벽 다섯 시 오십오 분 / 여섯 시 오 분 전
6. 12.50 열두 시 오십 분 / 한 시 십 분 전
7. 17.40 다섯 시 사십 분 / 여섯 시 이십 분 전
8. 19.33 일곱 시 삼십삼 분 / 여덟 시 이십칠 분 전
9. 21.59 아홉 시 오십구 분 / 열 시 일 분 전
10. 23.24 열한 시 이십사 분

3. Составьте рассказ по картинкам:

1. _____
2. _____

3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____

4. Заполните пропуски соответствующими числительными:

1. 6월 18일 유월 십팔일.
2. 10월 6일 시월 육일.
3. 6시 37 분 여섯 시 삼십칠 분 / 일곱 시 이십삼 분 전.
4. 전화번호가 325-7930 입니다 삼이오 – 칠구삼공
5. 사과가 11개 있습니다. 열한 개.
6. 큰 누나가 22 스물두 살이고 작은 누나가 20 스무 살이고 형이 18 열여덟 살입니다.
7. 학교 수업은 9 아홉 시 반에 시작해서 오후 3 세 시면 끝 납니다.
8. 이 치마는 26 000 이만 육천 원에 샀습니다.
9. 이번 여행은 이 개월 걸립니다.
10. 3 석 달 전에 부산에 갔다 왔습니다.
11. 몸이 피곤해서 4 나흘 동안 출근 하지 못했습니다.
12. 연필 한 자루 와 종이 다섯 장을 주세요.

13. 커피 두 잔 과 콜라 한 병을 주세요.
 14. 스물 넷 - 스물 다섯 - 스물 여섯 - 스물 일곱.
 15. 30 서른 40 마흔 50 쉰 60 예순
 70 일흔 80 여든 90 아흔 100 백.

Формы прошедшего и будущего времени
в корейском языке (9-10)

	버니다/습니다	았/었/였	겠	Перевод
서다	섭니다	섰습니다	서겠습니다	стоять
모르다	모릅니다	몰랐습니다	모르겠습니다	не знать
연구하다	연구합니다	연구했습니다	연구하겠습니다	исследовать
모으다	모읍니다	모았습다	모으겠습니다	собирать
알다	압니다	알았습다	알겠습니다	знать
기쁘다	기쁩니다	기뻐했습니다	기뻐하겠습니다	радостный
웃다	웃습니다	웃었습니다	웃겠습니다	смеяться
듣다	듣습니다	들었습니다	듣겠습니다	слушать
묻다 (질문)	문습니다	물었습니다	물겠습니다	спрашивать
돕다	돕습니다	도왔습니다	도 하겠습니다	помогать
나타	나타입니다	나았습다	나타겠습니다	улучшаться
믿다	믿습니다	믿었습니다	믿겠습니다	верить
가볍다	가벼웁습니다	가벼웠습니다	가벼웁겠습니다	легкий
벗다	벗습니다	벗었습니다	벗겠습니다	снимать
달리다	달립니다	달렸습니다	달리겠습니다	бежать
잇다	잇습니다	이었습니다	잇겠습니다	соединять
가깝다	가깝습니다	가까웠습니다	가깝겠습니다	близкий

	비니다/습니다	았/었/였	겠	Перевод
좁다	좁습니다	좁았습니다	좁겠습니다	узкий
나누다	나눕니다	나눴습니다	나누겠습니다	делить
가르치다	가르칩니다	가르쳤습니다	가르치겠습니다	обучать
자르다	자릅니다	자랐습니다	자르겠습니다	резать
놀다	놀니다	놀았습니다	놀겠습니다	играть
춥다	춥습니다	추웠습니다	춥겠습니다	холодный
푸르다	푸릅니다	푸르렀습니다	푸르겠습니다	синий
씻다	씻습니다	씻었습니다	씻겠습니다	мыть
마르다	마릅니다	말랐습니다	마르겠습니다	сухой
긋다	긋습니다	그었습니다	긋겠습니다	подчеркивать
짓다	짓습니다	지었습니다	짓겠습니다	строить
찾다	찾습니다	찾았습니다	찾겠습니다	искать
누르다	누릅니다	눌렀습니다	누르겠습니다	нажимать
날다	날니다	날았습니다	날겠습니다	летать
맵다	맵습니다	매웠습니다	맵겠습니다	острый
고치다	고칩니다	고쳤습니다	고치겠습니다	исправлять
끄다	끄니다	켰습니다	끄겠습니다	выключать
입다	입습니다	입었습니다	입겠습니다	надевать
게으르다	게으릅니다	게을렀습니다	게으르겠습니다	ленивый

ИТОГОВАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ЗА 1-й СЕМЕСТР (1-10)

1. 빈자리에 알맞은 토를 쓰십시오:

- 선생님은 칠판을 보면서 대학생에게 묻습니다.
- 그녀는 얼굴이 예쁘지만 마음씨도 고와요.
- 오늘은 할머니에게 편지를 쓰려고 합니다.
- 요즘 일이 많아서 일요일에도 회사에 나갑니다.
- 우리는 공책에 만년필로 새 단어를 씁니다.

2. 빈 자리에 알맞은 단어를 쓰십시오.

- 이 상점은 몇 시에 문을 닫습니까?
- 하루는 몇 시간입니까?
- 편지종이 한 장을 주십시오.
- 나는 친구를 만나려고 합니다.
- 민수는 누구와 함께 탁구를 칩니까?

3. 다음을 반대말끼리 _____ 로 연결하십시오.

- 있다 없다
- 크다 작다
- 많다 적다
- 대답하다 묻다
- 춥다 덥다

4. 틀린 곳을 바르게 고치십시오.

1. 나는 내일 시장에 가겠습니다.
2. 어제는 친구를 만났어요.
3. 12시에 다방에서 기다려요.
4. 할머니에게 편지를 보냈어요.
5. 대학에는 학생들이 많습니다.

5. 주어진 단어들을 이용해서 문장을 완성해 주십시오. 러시아말로 번역하십시오.

1. 매일 아침에 빵과 우유를 먹습니다.
2. 어제 밤늦게까지 숙제를 했습니다.
3. 요즘 밤에 잠을 못 자서 머리가 아파요.
4. 영희는 매일 두 시간씩 공부를 합니다.
5. 삼촌이 나에게 예쁜 강아지를 사주었다.

6. 한국말로 번역하십시오:

1. Вчера я собирался сходить в кино.
나는 어제 영화관에 가려고 했습니다.

2. В институте на уроках корейского языка учитель говорит по-корейски.

선생님은 대학에서 한국어 수업시간에 한국말로 말합니다.

3. Моя мама учительница в средней школе.
우리 어머니는 중학교선생입니다.

4. Вон там находится здание нашего института.
저기에는 우리대학건물이 있습니다.

5. До семи часов вечера я делаю домашнее задание.
나는 저녁 일곱 시까지 숙제를 합니다.

6. Я смотрю на широкое голубое море.

나는 넓고 푸른 바다를 봅니다.

7. Я завтракаю, одеваюсь и иду в институт.

나는 아침을 먹고 옷을 입고 대학에 갑니다.

8. Вы не можете подождать меня минут 5? Я быстро вернусь.
오 분쯤 기다릴 수 있습니까? 나는 빨리 돌아오겠습니다.

9. Когда он вернется?

언제 돌아올 것입니까?

Вопросы к зачету (1-й семестр)

Перевод предложений с корейского языка на русский:

Карточка 1

1. 우리는 대학에서 한국말로 말합니다.

Мы говорим в институте по-корейски.

2. 나는 하루에 여덟 시간 동안 잡니다.

Я сплю восемь часов в сутки.

3. 내일부터 한국 역사를 공부하려고 합니다.

Я собираюсь с завтрашнего дня изучать историю.

4. 우리 집에서 같이 공부할 수 있습니다.

Можем позаниматься вместе у нас дома.

5. 아버지는 기계공장에 다니고 어머니는 방직공장에 다닙니다.

Папа работает на машиностроительном заводе, а мама работает на ткацкой фабрике.

Карточка 2

1. 제 친구는 도서관에서 숙제를 합니다.

Мой друг делает домашнее задание в библиотеке.

2. 이고리는 책을 읽고 나는 화보를 봅니다.

Игорь читает книгу, а я смотрю журнал.

3. 그는 오늘 고향에 가려고 합니다.

Он собирается сегодня поехать на Родину.

4. 그분은 여러 가지 신문과 잡지를 팝니다.

Он продает различные газеты и журналы.

5. 우리 집에서 같이 공부할 수 있습니다.

Можем позаниматься вместе у нас дома.

Карточка 3

1. 저는 아침에 운동장에서 아침체조를 합니다.

Я делаю утреннюю зарядку по утрам на стадионе.

2. 도서관에는 내가 갑니다.

В библиотеку иду я.

3. 우리는 일요일에 산으로 가고 텔레비전을 보고 책을 읽습니다.

Мы по воскресеньям ходим в горы, смотрим телевизор и читаем книгу.

4. 그는 언제 돌아 올 것입니까?

Когда он возвращается?

5. 나는 오늘 오후에 도서관에 갔다 오려고 합니다.

Я собираюсь сходить в библиотеку сегодня после обеда.

Карточка 4

1. 사샤는 자주 영화관에 다닙니까?

Саша, вы часто ходите в библиотеку?

2. 나는 아버지에게서 배웁니다.

Я учусь у моего отца.

3. 우리는 작고 깨끗한 호텔에서 묵습니다.

Мы останавливаемся в небольшой уютной гостинице.

4. 내일 아침에 기숙사에서 만날 수 있습니까?

Мы можем встретиться завтра утром в общежитии?

5. 이 학기부터 영어를 공부하려고 합니다.

Я собираюсь изучать английский язык с этого семестра.

Карточка 5

1. 어머니에게서 편지가 자주 옵니까?

Часто приходят письма от мамы?

2. 기숙사에서는 학생들이 삽니다.

В общежитии живут студенты.

3. 선생님은 말하고 우리는 받아 씁니다.

Учитель говорит, а мы записываем под диктовку.

4. 어느 대학 어느 학부에서 공부하려고 하세요?

В каком институте и на каком факультете Вы собираетесь учиться?

5. 그 일을 하고 싶지만 못하겠습니다. 아주 어렵습니다.

Я хочу сделать эту работу, но не буду делать. Очень трудно.

Перевод предложений с русского языка на корейский:

Карточка 1

1. Я изучаю в институте корейский язык и английский.
저는 대학에서 한국어와 영어를 배웁니다.

2. Это журнал моего товарища.
이것은 제 친구의 잡지입니다.

3. Я помыл фрукты на кухне.
저는 부엌에서 과일을 씻었습니다.

4. Обычно я принимаю душ минут 15.
저는 보통 15 분 동안 샤워를 합니다.

5. В общежитии живут студенты.
기숙사에서는 학생들이 삽니다.

Карточка 2

1. Учитель пишет на доске мелом корейские слова.
선생님은 칠판에 분필로 새 단어를 씁니다.

2. Вчера вечером я перевел весь этот текст.
저는 어제 저녁에 이 본문을 다 번역했습니다.

3. На столе лежит книга.
책상 위에는 책이 있습니다.

4. Я собираюсь послушать радио.
저는 라디오를 들으려고 합니다.

5. Он ждал меня в университете.
그는 대학에서 나를 기다렸습니다.

Карточка 3

1. Откройте, пожалуйста, дверь.
문을 여십시오.

2. От института до моего дома недалеко.
대학에서 우리 집까지 멀지 않습니다.

3. У меня хорошее произношение, потому что я читаю текст
несколько раз.

저는 본문을 몇 번 읽습니다. 그래서 저는 발음이 좋습니다.

4. Тетради и учебники в портфеле. А портфель под столом.

공책과 교과서들이 가방 안에 있습니다. 가방은 책상 밑에
있습니다.

5. В нашем городе очень много машин.
우리 도시에는 차가 많습니다.

Карточка 4

1. Вы не смогли бы прийти завтра вечером к нам в общежитие?
내일 저녁에 우리 기숙사에 올 수 있습니까?

2. Вчера было очень холодно, поэтому я надел пальто.

어제 날씨가 아주 추웠습니다. 그래서 저는 외투를 입었습
니다.

3. По утрам я завтракаю в студенческой столовой вместе с дру-
зьями.

저는 친구들과 같이 아침에 학생식당에서 아침을 먹습니다.

4. На столе лежит мел.

책상 위에는 분필이 있습니다.

5. Каждый вечер отец читает газеты и журналы, а я смотрю
телевизор.

아버지는 저녁마다 신문과 잡지를 읽고 저는 텔레비전을 보
니다.

Карточка 5

1. Я написал другу письмо, но не получил ответа.

저는 친구에게 편지를 썼지만 답장을 못 받았습니다.

2. Я пишу в тетради ручкой по-корейски, а мой друг пишет
карандашом.

저는 공책에 한글로 쓰고 친구는 공책에 연필로 씁니다.

3. Я сегодня не могу пойти в школу, мне нездоровится.

저는 오늘 학교에 못 갑니다. 몸이 좋지 않습니다.

4. Мой друг смотрит в окно.

친구는 창문을 봅니다.

5. Я не намерен выслушивать ваши объяснения.

저는 설명을 들으려고 하지 않습니다.

Дополнительные вопросы

1. Вчера я собирался сходить в кино.

나는 어제 영화관에 가려고 했습니다.

2. В институте на уроках корейского языка учитель говорит
по-корейски.

선생님은 대학에서 한국어 수업시간에 한국말로 말합니다.

3. Моя мама учительница в средней школе.

우리 어머니는 중학교선생입니다.

4. Вон там находится здание нашего института.

저기에는 우리대학건물이 있습니다.

5. До семи часов вечера я делаю домашнее задание.

나는 저녁 일곱 시까지 숙제를 합니다.

6. Я смотрю на широкое голубое море.

나는 넓고 푸른 바다를 봅니다.

7. Я завтракаю, одеваюсь и иду в институт.

나는 아침을 먹고 옷을 입고 대학에 갑니다.

8. Вы не можете подождать меня минут 5? Я быстро вернусь.

오 분쯤 기다릴 수 있습니까? 나는 빨리 돌아오겠습니다.

9. Когда он вернется?

언제 돌아올 것입니까?

**Проверочная работа на знание правил
исторических чередований в корейском языке (9–11)**

1. Исправить ошибки и перевести на русский язык:

1. 옷을 만드는 사람이 누구입니까?

Кто тот человек, который шьет одежду?

2. 버스보다 지하철이 빨라요.

Метро быстрее автобуса.

3. 방이 더우니까 문을 좀 여세요.

Откройте окно, потому что в комнате жарко.

4. 시장에서 꽃을 파는 아가씨가 예쁘더군요.

Девушка, которая продает на рынке цветы, красивая.

5. 어른이 물으면, 아는 대로 대답해야지요.

Когда взрослые спрашивают, надо отвечать насколько знаешь.

6. 빨간 고추가 파란 고추보다 매워요.

Красный перец острее зеленого.

7. 매운 음식을 먹어서, 눈물이 납니다.

Поев острой пищи, появляются слезы.

8. 깨달은 바가 있어서 고향으로 내려 갔습니다.

Я вернулся на Родину, потому что кое-что осознал.

9. 까만 색이 요즘 유행인가 봐요.

Кажется, в последнее время в моде черный цвет.

10. 강물이 흘러 바다로 모입니다.

Реки текут и впадают в море.

11. 언제부터 영화가 시작되는지 몰라요.

Я не знаю, когда начинается фильм.

12. 얼굴이 부어서 보기가 안 좋아요.

Внешний вид не очень хороший, потому что лицо опухло.

13. 집을 지을 때, 비나 눈이 오면 어떨까요?

Как быть, если пойдет снег или дождь во время строительства дома?

14. 이 물건을 좀 싸게 파십시오.

Продайте этот товар чуть дешевле, пожалуйста.

15. 걸어 오기에는 좀 먼 거리지요.

Немного далековато, чтобы идти пешком.

2. Выбрать соответствующее слово:

1. 아이들이 밖에서 _____

2. 택시가 버스보다 _____

3. 차에 _____

4. 선생님도 저분을 _____

5. 이렇고 저렇고 _____

6. 감기가 _____

7. _____

8. _____

무거운 __X__ 들으세요 ____.

9. 지난번에는 대단히 고맙았어요 ____ .
고마웠어요 ____ .
고마웠어요 __X__ .

3. Раскрыв скобки, образовать форму дееспричастия предшествования. Перевести на русский язык:

1. 목욕탕이 가까워서 편리했습니다.
Было очень удобно, потому что баня находилась рядом.
2. 이물은 더러워서 먹지 못합니다.
Я не могу пить эту воду, потому что она грязная.
3. 버스가 혼잡해서 타기가 어려웠습니다.
Сесть в автобус очень трудно, потому что в автобусе давка.
4. 나는 오후에 아버지를 따라 고향에 가기로 했습니다.
Я решил съездить после обеда на Родину вместе с папой.
5. 복잡한 시내를 빠져나가서 버스는 속력을 내기 시작했습니다.
Выехав из загруженного машинами центра города, автобус начал набирать скорость.
6. 부산으로 가다가 경주에 들러서 불국사를 구경했습니다.
По дороге в Пусан мы заехали в Кёнджу и посмотрели храм Пульгукса.
7. 5월이 되면서 들판이 점점 푸르러 갑니다.
С наступлением мая равнины постепенно становятся зелеными.
8. 나는 한국말을 잘 몰라서 얼굴이 빨개졌습니다.
Я покраснел, потому что не знал корейского языка.
9. 그 자동차는 너무 빨라서 정신이 어지러웠습니다.
У меня кружилась голова, потому что машина ехала очень быстро.
10. 대전에 이르러서 점심을 먹었습니다.
Прибыв в Тэджон, мы пообедали.

11. 나는 배가 불러서 이제는 더 이상 먹을 수가 없습니다.
Я сыт, поэтому больше есть не могу.
12. 나는 나를 길러주신 부모님께 감사하고 있습니다.
Я очень благодарен родителям, которые меня вырастили.

4. Дать форму инфинитива от следующих предикативов:

1. 연필 좀 빌려 주십시오. 빌리다.
2. 음악을 들으면 기분이 좋아집니다. 듣다
3. 노래를 불러 주십시오. 부르다
4. 강물이 흘러서 바다로 갑니다. 흐르다
5. 그 여자는 아름다우니까요. 아름답다
6. 고향을 떠나면 외로워요. 외롭다
7. 문제가 너무 쉬워요. 쉽다
8. 소나기가 몇었어요. 몇다
9. 내 마음은 너무나 슬펐습니다. 슬프다
10. 시원한 바람이 불어옵니다. 불다
11. 매미를 잡으러 갑니다. 잡다
12. 닭이 알을 낳으면 좋겠습니다. 낳다
13. 그는 테니스를 칩니다. 치다
14. 철수가 동생을 때렸습니다. 때리다

**Проверочная работа на знание правил использования
видовых форм предикативов (13)**

Закончить предложение, используя категорию вида. Перевести на русский язык:

1. 오늘은 늦게 일어나서 지금 학교에 가고 있습니다.

Я сейчас иду в школу, потому что поздно проснулся.

2. 교실에 들어가니까 학생들은 이미 모두 의자에 앉아있습니다.

Когда я вошел в аудиторию, все студенты уже сидели на местах.

3. 선생님은 서 있습니다.

Учитель стоит.

4. 선생님은 오늘 배울 것을 가르치고 있고 학생들은 열심히 쓰고 있다.

Учитель преподает то, что сегодня будут изучать, а студенты усердно записывают.

5. 흰색 바지를 입고 있는 사람이 제 동생이에요.

Человек, который одет в белые брюки, мой младший брат.

6. 쉬는 시간에 학생들은 여기 저기에서 이야기를 하곤 합니다.

На переменах студенты разговаривают там и тут.

7. 오늘은 친구들 모임이 있습니다. 약속장소에 가니까 친구들이 모두 모여있었습니다.

Сегодня встреча друзей. Когда я пришел на место встречи, все друзья уже собрались.

8. 집에 아무도 없는데 불이 켜져 있습니다.

Дома никого нет, а свет включен.

9. 제 언니는 3년 전부터 영국에서 살고 있습니다.

Моя старшая сестра уже три года живет в Англии.

10. 어제 꽃병에 꽂아 놓은 장미꽃이 오늘 아침에 보니까 활짝 피어있습니다.

Розы, которые вчера поставили в вазу, сегодня утром пышно расцвели.

11. 냉장고가 비어 있습니다. 시장에 가서 먹을 것 좀 사야겠어요.

Холодильник пустой. Необходимо пойти на рынок и купить что-нибудь поесть.

12. 창문이 꼭 닫혀있어서 열 수가 없어요.

Окно закрыто, поэтому нет возможности открыть.

13. 김 선생님은 큰 가방을 들고 있습니다.

Учитель Ким держит большую сумку.

그 가방 안에는 책들이 들어 있습니다.

В этой сумке находятся книги.

14. 집집마다 태극기가 걸려 있습니다.

На каждом доме вывешены государственные флаги.

15. 지금 12 시인데 가게 문이 열려 있을까요?

Сейчас 12 часов, интересно, магазинчик открыт?

**Проверочная работа на знание правил употребления
форм второго инфинитива (14–15)**

*Перевести на корейский язык, употребляя инфинитив на
-기 – в составе аналитических форм:*

1. Мой брат очень любит кататься на коньках.
우리 오빠는 스케이트 타기를 좋아합니다.
2. Я очень люблю путешествовать.
저는 여행하기를 좋아합니다.
3. Дети очень любят мороженое.
아이들은 아이스크림 먹기를 좋아합니다.
4. Я не люблю читать его письма, потому что у него плохой почерк.
글씨가 나빠서 그분의 편지 읽기를 싫어합니다.
5. Я очень люблю играть в футбол, а мой брат – в теннис.
저는 축구하기를 좋아하고 형님은 탁구 치기를 좋아합니다.
6. Мне нравится жить в общежитии.
저는 기숙사에서 살기를 좋아합니다.
7. Я люблю заниматься в библиотеке.
저는 도서관에서 공부하기를 좋아합니다.
8. Я люблю ходить в театр.
저는 극장에 다니기를 좋아합니다.
9. Мой друг очень любит читать художественные книги.
제 친구는 소설책 읽기를 좋아합니다.
10. Мне нравится гулять по вечерам.
저는 저녁에 산보하기를 좋아합니다.
11. Моя комната удобна для занятий.
제 방은 공부하기에 좋습니다.
12. Море – лучшее место для отдыха.
바닷가는 휴식하기에 제일 좋습니다.
13. Парк – прекрасное место для прогулок.

공원은 산보하기에 좋습니다.

14. Эту музыку приятно слушать.

이 음악은 듣기에 좋습니다.

15. Удобнее всего делать домашнее задание в библиотеке.

도서관은 숙제 하기에 제일 편리합니다.

16. Эти слова легко запоминаются.

이 단어들은 기억하기에 쉽습니다.

17. Очень легко найти эту улицу: на ней только новые дома.

이 거리에 새 집만 있는데 거리를 찾기가 아주 쉽습니다.

18. На этот вопрос очень трудно ответить.

이 질문에 대답하기가 아주 어렵습니다.

19. Мне трудно передать это по-корейски.

저는 한국말로 이것을 말하기가 어렵습니다.

20. В гору трудно подниматься, а спускаться очень легко.

산은 올라가기가 힘들고 내려가기가 쉽습니다.

21. Я не люблю смотреть футбол по телевизору.

저는 텔레비전에서 축구 보기를 싫어합니다.

22. Я не стану выслушивать ваши объяснения.

저는 설명 듣기를 싫어합니다.

23. Он начал готовить домашнее задание вечером.

그는 저녁에 숙제 하기를 시작했습니다.

24. Учитель встал и начал говорить.

선생님이 일어서서 말하기를 시작했습니다.

25. Весной мы начнем читать книги на английском языке.

우리는 봄에 영어로 된 책 읽기를 시작 하겠습니다.

**ИТОГОВАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА
ЗА 2-й СЕМЕСТР (1–17)**

1. Заполнить пропуски соответствующими окончаниями:

무슨, 에, 로, 이/그/저, 어떤, 마다/때, 에게/한테, 에
도, 만, 이/가, 을/를, 부터, 보다, 나/이나, 에서, 어느, 에
게서/한테서, 도

1. 선생님은 칠판을 보면서 대학생에게 묻습니다.
2. 그녀는 얼굴이 예쁘지만 마음씨도 고와요.
3. 이 사과는 한 개에 얼마입니까?
4. 그 신랑은 어떤 사람입니까?
5. 오늘은 할머니에게 편지를 쓰려고 합니다.
6. 국제 전화는 이 전화로 걸 수 없어요.
7. 여기는 일하기가 아주 재미있습니다.
8. 일을 안하고 먹기만 합니다.
9. 진달래가 벚꽃보다 먼저 핍니다.
10. 선생님은 어느 나라에서 오셨습니까?
11. 요즘 일이 많아서 일요일에도 회사에 나갑니까?
12. 선생님 댁 옆에 있는 그 집은 크지요?
13. 회사일로 정신이 없어요.
14. 이번 주말에 바쁘지 않으신다면 등산이나 갈래요?
15. 애인에게서 받은 선물 좀 구경하자.
16. 천원을 잔돈으로 바꿔주세요.
17. 우리는 공책에 만년필로 새 단어를 씁니다.
18. 아침마다 8 시 방송에 시간을 맞춥니다.

2. Раскрыть скобки, используя соответствующую грамматическую конструкцию.

Перевести на русский язык:

1. 너무 웃어서 배가 다 아파요.
У меня болит живот, потому что я много смеялся.

2. 어려운 문제가 있으면 물어 보세요.
Если будут сложные вопросы, спрашивайте.
3. 먼 길을 떠났습니다.
Я отправился в дальний путь.
4. 전화번호를 가르쳐 주십시오.
Скажите мне номер телефона.
5. 빨간 고추가 파란 고추보다 더 매워요.
Красный перец острее зеленого.
6. 강물이 흘러 바다로 모입니다.
Реки текут и впадают в море.
7. 어제 감기가 다 나았습니다.
Вчера простуда полностью прошла.
8. 하늘이 높고 푸르렀습니다.
Небо было высокое и голубое.

3. Выбрать соответствующую грамматическую конструкцию:

야 하다, 면 되다, 을 까요?, 아/어/여 보다, 고 있다, 아/
어/여 주다/드리다, 고,
러 가다, 고 싶다, 기, 아/어/여 서

1. 나는 밥을 먹으러 식당에 가다가 친구를 만났습니다.
2. 사람은 마음이 착해야 합니다.
3. 오늘은 밖에 나가서 외식을 하십시오.
4. 자식은 부모의 마음을 기쁘게 해드립니다.
5. 옷이 좀 크면 됩니까?
6. 동생은 고향에 계신 어머니를 무척 보고 싶어합니다.
7. 잘 생각해보고 대답해주세요.
8. 아버님은 손님과 이야기하고 계십니다.
9. 새로운 단어가 많아서 단어 외우기에 중점을 두고 있습니다.
10. - 다방은 인삼차가 좋아요.
- 그럼, 인삼차를 마실까요?

4. Заполнить пропуски соответствующими числительными:

1. 큰 누나가 22스물 두 살이고 작은 누나가 20 스무 살이고 형이 18 열여덟 살입니다.
2. 학교 수업은 아홉 시 반에 시작해서 오후 3 세 시면 끝납니다.
3. 이 치마는 26.000 이만 육천 원에 샀습니다.
4. 이번 여행은 2 이 개월 걸립니다.
5. 3 석 달 전에 부산에 갔다 왔습니다.
6. 몸이 피곤해서 4 나흘 동안 출근 하지 못했습니다.
7. 6 유 월 6 육 일 경에 떠날 겁니다.
8. 내 친구가 10 시 월 10 십 일에 미국에서 왔습니다.

5. Соединить вопрос и ответ, подходящие по смыслу:

1. 어떻게 오셨어요? 박선생님을 만나러 왔어요.
2. 같이 노래를 할까요? 아니, 혼자 하겠어요.
3. 내일 날씨가 좋을까요? 글썄요, 잘 모르겠어요.
4. 그 식당이 어떻습니까? 싸고, 맛있어요.
5. 전에 김치를 먹어본 적이 있어요? 아니, 이번이 처음이에요.
6. 그 일을 언제까지 끝낼 수 있어요? 모레까지 해볼게.
7. 사랑이란 도대체 뭐지요? 해보면 알게 아니겠어요?
8. 생일 축하해요. 꽃을 조금 사왔어요. 그냥 와도 괜찮은데, 고마워요.
9. 나는 비빔밥을 먹겠어요. 영숙씨는요? 나도 같은 걸로 주세요.

6. Перевести на корейский язык:

1. Мы остановились в небольшой уютной гостинице.
우리는 작고 깨끗한 호텔에서 묵었습니다.
2. Вечером с 7 до 8 часов я гуляю в парке.
저는 어제 저녁에 7 시부터 8 시까지 공원에서 산보했습니다.

3. Английский я изучаю каждый день, а корейским занимаюсь три раза в неделю.

영어는 날마다 공부하고 한국어는 일주일에 세 번씩 공부합니다.

4. В поезде мы не спали, а только разговаривали.
우리는 기차 안에서 잠을 자지 않고 이야기만 했습니다.

5. Мой папа всегда ездит на работу в метро.
우리 아버지는 회사에 지하철을 타고 갑니다.

6. Я пишу письмо брату, а сестра готовит еду.
저는 오빠에게 편지를 쓰고 언니는 음식을 만듭니다.

7. Нина говорит по-корейски лучше, чем я.
니나는 나보다 한국말로 더 잘 말합니다.

8. Попробуйте произнести это слово еще раз.
이 단어를 다시 한번 발음해 보십시오.

9. Он всегда помогает младшему брату в учебе.
그는 항상 남동생에게 학습을 도와줍니다.

10. Мы были очень голодные. Поэтому горячий суп и каша показались нам вкусными как никогда.

우리는 배가 아주 고파졌습니다. 그래서 밥과 국이 보통 때 보다 더 맛있는 것 같았습니다.

11. Мой друг очень хотел позвонить бабушке.
제 친구는 할머니에게 전화를 하고 싶어합니다.

Учебное издание

КОРНЕЕВА Инна Владимировна

**КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК:
ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ**

Учебное пособие

Корректор *М. Ф. Шатохина*
Верстка *Е. Ю. Иосько*



Подписано в печать 02.12.2011. Бумага «Incoria»
Гарнитура «Times New Roman PS MT». Формат 60х84¹/₁₆
Тираж 500 экз. Объем 13,25 усл. п. л. Заказ № 847-11

Издательство Сахалинского государственного университета
693008, Южно-Сахалинск, ул. Ленина, 290, каб. 32
Тел. (4242) 45-23-16, факс (4242) 45-23-17
E-mail: polygraph@sakhgu.sakhalin.ru